

- Ⓧ Originalbetriebsanleitung
Ölradiator
- Ⓧ Original operating instructions
Oil-Filled Radiator
- Ⓧ Mode d'emploi d'origine
Radiateur bain d'huile
- Ⓧ Istruzioni per l'uso originali
Radiator a olio
- Ⓧ Originele handleiding
Olieradiator
- Ⓧ Manual de instrucciones original
Radiador de aceite
- Ⓧ Manual de instruções original
Radiador a óleo
- Ⓧ Original-bruksanvisning
Oljeradiator
- Ⓧ Alkuperäiskäyttöohje
Öljytäyteinen säteilylämmitin
- Ⓧ Originalna navodila za uporabo
Oljni radiator

7

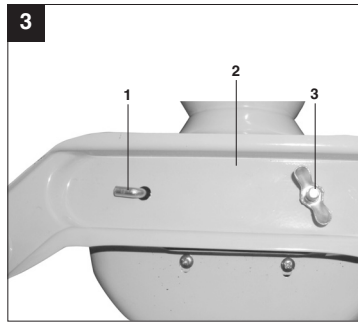
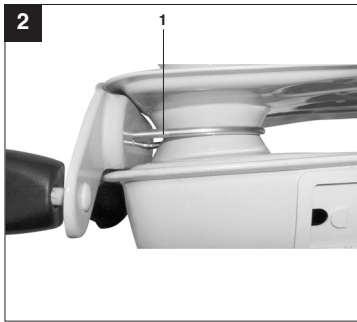
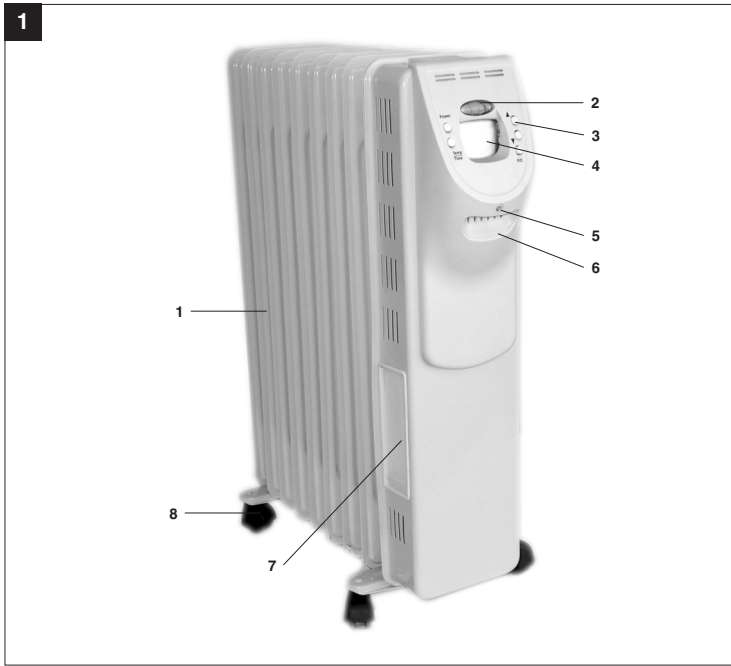


Art.-Nr.: 23.383.50

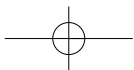
I.-Nr.: 11020

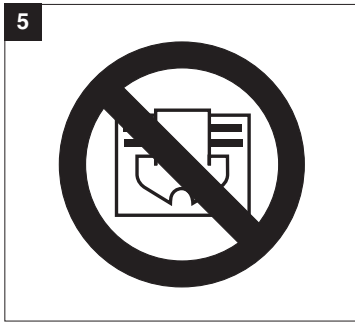
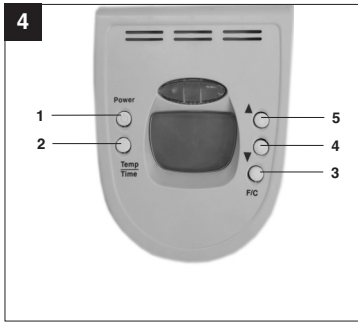
MR **920 LCD**

Einhell[®]



2





D**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

HINWEIS!

Das Gerät verfügt über einen Umkippschutz.

1. Sicherheitshinweise

- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung unbedingt beachten! Das Gerät darf nur wie darin beschrieben verwendet werden. Jede andere Verwendung ist unzulässig.
- Anleitung gut aufbewahren und ggf. an Dritte weiter geben.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in einem einwandfreien Zustand geliefert wurde. Bei eventuellen Beschädigungen Gerät nicht anschließen.
- Vor jedem Betrieb ist das Gerät insbesondere das Netzkabel auf Beschädigungen zu prüfen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an die ISC GmbH.
- Gerät nur in geschlossenen, trockenen Räumen verwenden.
- Nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Gerät nie öffnen und Spannung führende Teile berühren – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in Wasser tauchen – **Lebensgefahr!**
- Gerät niemals in der Nähe von Feuchträumen oder Nasszellen (Bad, Dusche, Schwimmbad etc.) aufstellen. Bedienelemente dürfen von einer sich unter der Dusche, mit Flüssigkeit gefüllten Gefäß oder in der Badewanne befindlichen Person nicht berührt werden können.
- Nicht im Badezimmer verwenden!
- Niemals Gerät mit nassen Händen bedienen .
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass man nicht über das Kabel stolpern kann.
- Netzleitung nicht über bei Betrieb heiße Geräteteile führen.
- Netzstecker nie an der Netzleitung aus der Steckdose ziehen! Gerät nie an der Netzleitung tragen oder durch Ziehen am Kabel bewegen.
- Netzleitung nie um das Gerät wickeln.
- Netzleitung nie einklemmen, über scharfe Kanten ziehen, über heiße Herdplatten oder offene Flammen legen.
- Das Gerät darf nur aufrecht und mit montierten Laufrollen betrieben werden.
- Gerät nicht abdecken, keine Gegenstände oder Kleidung auf oder zwischen die Heizrippen legen. Keinesfalls die Luftzirkulation um die Heizrippen durch Vorhänge, Möbel oder ähnliches behindern - Brandgefahr!
- Das Gerät nur an eine geerdete Netzsteckdose anschließen.
- Wurde das Heizgerät beim Umfallen oder andersweitig beschädigt oder wurde das Netzkabel beschädigt, verständigen Sie einen qualifizierten Fachmann oder den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst.
- Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Ist das Gerät längere Zeit außer Betrieb, Netzstecker ziehen!
- Gerät nicht unmittelbar unter einer Steckdose aufstellen.
- Nur für beaufsichtigten Betrieb.
- Ist das Heizgerät umgefallen, Netzstecker ziehen, abkühlen lassen und wieder aufrichten.
- Vorsicht! Heizrippen werden bei Betrieb heiß.
- Gerät niemals auf langflorigen Teppichen aufstellen.
- Gerät darf nicht in Räumen in denen feuergefährliche Stoffe (z.B. Lösungsmittel usw.) oder Gase verwendet oder gelagert werden betrieben werden.
- Leicht entflammbare Stoffe oder Gase vom Gerät fernhalten.
- Nicht in feuergefährdeten Räumen (z.B. Holzschuppen) betreiben.
- Heizgerät nur mit vollständig ausgerollter Netzleitung betreiben.
- Mindestabstand von 100 cm zu Gegenständen, Wänden usw. Beachten.
- Nicht geeignet zur Installation an festverlegten Elektroleitungen.
- Keine Fremdkörper in Geräteöffnungen einführen – Gefahr von Stromschlag und Gerätebeschädigung.
- Kinder und Personen unter Medikamenten- oder Alkoholeinfluss sind vom Gerät fernzuhalten.
- Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur vom autorisierten Fachpersonal ausgeführt werden.
- Achtung! Gerät nicht abdecken - Brandgefahr! Beachten Sie das Symbol auf dem Gerät (Abb. 5).
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte

Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

- 1 Heizrippen
- 2 Kontrolllampe
- 3 Bedienfeld
- 4 LCD Anzeigedisplay
- 5 Temperatursensor
- 6 Griffmulde
- 7 Staufach für Netzleitung
- 8 Lenkrollen

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen!

Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Ölradiator
- Originalbetriebsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur als Zusatzheizung in trockenen, geschlossenen Räumen bestimmt.

Das Gerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Heizleistung:	2000 W (1000 W/2000 W)
Thermostatregler:	Elektronisch geregelt
Heizrippen:	9
Schutzklasse:	I

6. Vor Inbetriebnahme

Das Gerät kann frei im Raum stehend verwendet werden. Ein 1 m Mindestabstand von Wänden, brennbaren Materialien (Möbel, Gardinen usw.) zum Gehäuse ist einzuhalten. Das Gerät darf nur in senkrechter Stellung auf einer stabilen Fläche und komplett montiert betrieben werden. Das Betreiben auf einer instabilen Fläche (z. B. Bett) ist nicht zulässig.

Achtung! Vor Inbetriebnahme überprüfen, ob die vorhandene Spannung mit der angegebenen Spannung auf dem Datenschild übereinstimmt.

Beachten Sie die unter Punkt 1 angeführten Sicherheitshinweise.

D

Bei Erstinbetriebnahme oder nach längerer Betriebspause kann es zu einer kurzzeitigen Geruchsbildung kommen. Dies ist kein Fehler.

6.1 Montage der Laufrollen (Abb. 2 – 3)

Achtung! Um Beschädigungen zu vermeiden, Heizgerät mit der Unterseite nach oben auf eine weiche Unterlage (z.B. Teppich) stellen.

- Befestigungsbügel (1) unter das Heizkörperelement schieben, in die Halterung (2) einhängen und mit der Flügelmutter (3) festschrauben. Gleiches am letzten Rippenzwischenraum wiederholen.

7. Bedienung

Hinweis! Die ersten ca. 20 Minuten nach Einschalten des Heizers wird die aktuelle Raumtemperatur noch nicht richtig angezeigt.

Hinweis! Die elektronische Raumtemperaturregelung schaltet das Heizgerät automatisch ein- und aus und sorgt für eine annähernd konstante Raumtemperatur. Voraussetzung dafür ist, das Heizgerät ist mit einer ausreichenden Heizleistung für den zu heizenden Raum ausgestattet.

7.1 Funktionsschalter (Abb. 4)

Taste 1: Ein- Ausschalten des Gerätes, einschalten der Heizstufe 1 oder Heizstufe 2.

Taste 2: Einstellung der gewünschten Raumtemperatur, Ausschaltzeit und Einschaltzeit.

Taste 3: Umschaltung von „F“ (Grad Fahrenheit) auf „C“ (Grad Celsius).

Taste 4: Verringerung der gewünschten Raumtemperatur, Ausschaltzeit und Einschaltzeit.

Taste 5: Erhöhung der gewünschten Raumtemperatur, Ausschaltzeit und Einschaltzeit

7.1.1 Dauerbetrieb

- Drücken Sie die Taste 1 (Power) bei ausgeschaltetem Gerät ein Mal. Das Gerät schaltet auf Heizstufe 2 ein (SS). Die dabei angezeigte Temperatur entspricht der vom Gerät gemessenen Raumtemperatur.
- Drücken Sie die Taste 1 ein zweites Mal, schaltet das Gerät auf Heizstufe 1 (S), bei erneutem Drücken „AUS“.

Hinweis: Das eingeschaltete Gerät läuft im Dauerbetrieb bis es wie zuvor beschrieben manuell ausgeschaltet wird.

7.1.2 Ein- Ausschalten durch Raumtemperaturregelung

- Schalten Sie das Gerät wie zuvor beschrieben ein.
- Drücken Sie die Taste 2 bis das Symbol „Thermometer“ in der LCD Anzeige blinkt.
- Stellen Sie die gewünschte Raumtemperatur mit den Tasten 4 oder 5 ein.
- Anschließend leuchtet das „Thermometer“ ständig, die vom Gerät gemessene Raumtemperatur wird angezeigt.
- Das Gerät schaltet nach Überschreiten der gewünschten Raumtemperatur die Heizung aus, die Temperaturanzeige blinkt. Nach Unterschreiben der gewünschten Raumtemperatur schaltet die Heizung wieder ein. Die Temperaturanzeige zeigt die gemessene Raumtemperatur an.

Beispiel: gewünschte Raumtemperatur 21°C, Gerät schaltet bei 22°C aus und bei 20°C ein.

7.1.3 Ausschaltzeit programmieren

Bei eingeschaltetem Gerät (Kontrolllampe leuchtet) kann eine Ausschaltzeit der Heizung von 1h – 10h eingestellt werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch aus.

Hinweis: Stellen Sie zuvor wie unter 6.1.2 beschrieben die gewünschte Raumtemperatur ein. Wird diese erreicht schaltet das Gerät die Heizung aus und bei Unterschreitung der gewünschten Raumtemperatur wieder ein, auch wenn die vorgegebene Ausschaltzeit noch nicht abgelaufen ist.

- Drücken Sie die Taste 2 bis „AUTO OFF“ in der LCD Anzeige blinkt.
- Stellen Sie die gewünschte Ausschaltzeit mit den Tasten 4 oder 5 ein.
- Anschließend leuchtet „AUTO OFF“ ständig und die eingestellte Ausschaltzeit wird angezeigt. Das Gerät zeigt bis zum Ende der eingestellten Ausschaltzeit die verbleibende Restzeit an.

7.1.4 Einschaltzeit programmieren

Bei eingeschaltetem Gerät (Kontrolllampe leuchtet) kann eine Einschaltzeit der Heizung von 1h – 10h eingestellt werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet die Heizung ein. Wurde zuvor keine Ausschaltzeit programmiert (s. 6.1.3) schaltet sich das Gerät automatisch nach 10 h aus. Der Heizer kann jederzeit manuell mit der Taste 1 (Power)

ausgeschaltet werden.

Hinweis: Stellen Sie zuvor wie unter 6.1.2 beschrieben die gewünschte Raumtemperatur ein. Wird diese erreicht schaltet das Gerät die Heizung aus und bei Unterschreitung der gewünschten Raumtemperatur wieder ein.

- Drücken Sie die Taste 2 bis „AUTO ON“ in der LCD Anzeige blinkt.
- Die gewünschte Einschaltzeit kann mit den Tasten 4 oder 5 eingestellt werden.
- Anschließend leuchtet „AUTO ON“ ständig, die eingestellte Einschaltzeit wird angezeigt. Das Gerät schaltet nach Ablauf der eingestellten Einschaltzeit die Heizung ein.
- Die Anzeige wechselt auf „AUTO OFF“ und „10 HR“. Das Gerät schaltet nach 10 h automatisch aus.
- Sie können solange die Heizung läuft die Ausschaltzeit manuell wie unter 6.1.3 beschrieben einstellen.

7.2 Beispiele zur Programmierung

7.2.1 Automatische Einschaltzeit

- Automatische Ausschaltzeit „AUTO OFF“ auf 3 Stunden einstellen (s. 6.1.3).
- Automatische Einschaltzeit „AUTO ON“ auf 2 Stunden einstellen (s. 6.1.4).

Ergebnis:

Das Gerät schaltet nach Ablauf von 2 Stunden die Heizung ein und schaltet sich nach weiteren 3 Stunden Heizbetrieb aus.

7.2.2 Automatische Ausschaltzeit

- Automatische Ausschaltzeit „AUTO OFF“ auf 7 Stunden einstellen (s. 6.1.3).

Ergebnis:

Das Gerät schaltet nach Ablauf von 7 Stunden aus.

7.2.3 Temperaturanzeige °C / °F

- Durch Drücken der Taste 3 (F/C) kann die Temperatur in Grad Celsius °C oder Grad Fahrenheit °F im LCD Display angezeigt werden. Drücken Sie die Taste 3 sooft bis die gewünschte Anzeige erscheint.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

8.1 Reinigung

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und abgekühlt sein.
- Zur Reinigung des Gehäuses ein leicht feuchtes Tuch verwenden.
- Verunreinigungen durch Staub mit einem Staubsauger entfernen.

8.2 Wartung

- Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich von einer Elektrowerkstatt oder der ISC GmbH durchführen lassen.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.
- Die Heizrippen sind mit einem Spezialöl gefüllt. Reparaturen die das Öffnen der Öldichtung erfordern dürfen nur durch den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst durchgeführt werden. Bei Ölaustritt ist das Gerät zur Überprüfung an den in Ihrem Land zuständigen Kundendienst zu senden.

8.3 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident-Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf.

D

10. Entsorgung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

- Richtlinien hinsichtlich der Entsorgung des Öls bei Verschrottung des Gerätes sind zu befolgen.

⚠ Important.

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety information with due care. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and the safety information as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety information.

NOTE!

The equipment has a topple cut-out. For this purpose a switch is installed on the bottom of the equipment (Fig. 3 / Item 5). If this switch is not activated the equipment will not work!

1. Safety Information

- Read the operating instructions before using the appliance for the first time. The appliance may only be used as described therein. All other usages are not permitted.
- Keep the instructions in a safe place and give them to third parties if necessary.
- Check that the appliance has been delivered in perfect condition. If it has suffered any damage, do not connect the appliance to the power supply.
- Check the appliance, particularly the mains lead, for signs of damage every time before use. If you find signs of damage, contact your customer service.
- Place the mains cable so that there is no danger of tripping over the cable.
- Do not guide the mains cable over hot parts of the appliance during operation.
- Never use the mains cable to pull the power plug out of the socket-outlet! Never use the mains cable to carry the appliance or try to move the appliance by pulling the mains cable.
- Never jam the mains cable between objects, or pull the cable over sharp edges, or place the cable over hot plates or open flames.
- Do not use the heater in a bathroom.
- Use the appliance in enclosed, dry areas only.
- Never open the appliance or touch live parts – **danger of fatal accident!**
- Never immerse the appliance in water – **danger of fatal accident!**
- Do not place the appliance near wet rooms or wet areas (bathroom, shower room, swimming pool, etc.). It must not be possible for the control elements to be touched by a person in a shower, a vessel filled with liquid or the bathtub.
- Never use the appliance with wet hands.
- The radiator may only be used in an upright position and with mounted guide rollers.
- Do not cover the appliance and place no objects or clothing on or between the heating ribs. Under no circumstances are you to restrict the air circulation around the heating ribs through curtains, furniture or similar objects - fire hazard!
- Connect the device to an earthed socket outlet only!
- If the radiator is damaged due to toppling or otherwise or if the power cable is damaged, contact an authorized professional or the customer service responsible for your country.
- Position the appliance in such a way that the mains plug is accessible at all times.
- If the appliance is not used for a lengthy period of time, disconnect it from the mains supply.
- Do not position the appliance directly below a socket.
- For supervised operation only.
- If the radiator topples, disconnect the mains plug from the supply, wait until it has cooled and then place it upright again.
- Caution! The heating ribs become hot during operation.
- Never position the appliance on deep pile carpets.
- Do not use the appliance in rooms in which inflammable materials (for example solvents, etc.) or gases are used or stored.
- Keep highly inflammable substances and gases away from the appliance.
- Do not use in areas where there is a fire risk (for example wooden sheds).
- Only use the radiator with its mains lead fully extended.
- Maintain a minimum distance of 100 cm from objects, walls, etc.
- Not suitable for installation on permanently installed electrical cables.
- Do not insert any foreign objects in the appliance's openings.
 - Danger of electric shock and damage to the appliance.
- Keep children and people on medication or under the influence of alcohol away from the appliance.
- Maintenance and repair work may only be carried out by authorized trained personnel.
- Important! Do not cover the appliance – fire risk! Pay attention to the symbol on the appliance (Fig. 5).
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.

GB

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

⚠ CAUTION

Read all safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1)

- 1 Heating ribs
- 2 Control lamp
- 3 Indicator panel
- 4 LCD display
- 5 Temperature sensor
- 6 Recessed grip
- 7 Storage compartment for mains lead
- 8 Castors

3. Items supplied

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT

The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Oil-filled radiator
- Original Operating Instructions

10

4. Intended use

The equipment is designed exclusively for use as an additional heater in dry, closed rooms.

The equipment may only be used for the tasks it is designed to handle. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Rated voltage:	230 V ~ 50 Hz
Output:	2000 W (1000 W/2000 W)
Thermostat control:	Electronic
Heating ribs:	9
Protection class:	I

6. Before starting the equipment

The equipment can be used indoors in a free standing position. Keep a minimum distance of 1 m between the housing and walls, combustible materials (furniture, curtains, etc.). The equipment may only be used completely mounted and standing vertically on a stable surface. It is prohibited to operate the equipment on an instable surface (e.g. on a bed).

Important. Before using the equipment for the first time, check that the voltage supply is the same as the voltage details set out on the rating plate.

Read the safety regulations in section 1.

When the equipment is used for the first time or after a long period of rest it may emit an odor for a short time. This is not a fault.

6.1 Fitting the castors (Fig. 2 – 3)

Important! To prevent damage, place the radiator upside down on a soft surface (for example a carpet).

- Slide the fastening bar (1) under the radiator element, engage it in the mounting (2) and secure it with the wing nut (3). Repeat the above on the last space between the ribs.

7. Operation

Note! The actual room temperature is not indicated correctly for the first 20 or so minutes after the heater is switched on.

Note! The electronic room temperature control will switch the heater on and off automatically to maintain the room temperature at an almost constant level. However, this presupposes that the radiator has sufficient output to cover the heating requirements for the room.

7.1 Function switch (Fig. 4)

Button 1: Switches the device on and off, switches on heat setting 1 or heat setting 2.

Button 2: Sets the desired room temperature, the switch OFF time and the switch ON time.

Button 3: Changes over from "°F" (degrees Fahrenheit) to "°C" (degrees Celsius).

Button 4: Decreases the desired room temperature, the switch OFF time and the switch ON time.

Button 5: Increases the desired room temperature, the switch OFF time and the switch ON time.

7.1.1 Continuous operation

- Press button 1 (Power) once when the appliance is off. The appliance switches on and runs in heat setting 2 (SS). The temperature displayed equals the room temperature measured by the appliance.
- Press button 1 a second time and the appliance switches to heat setting 1 (S); press it again and the appliances switches to "OFF".

Note: When the appliance is switched on it will run continuously until it is switched off again manually as previously described.

7.1.2 Switching on and off by the room temperature control

- Switch on the appliance as previously described.
- Press the button 2 until the "Thermometer" symbol flashes in LCD display.
- Set the desired room temperature with the button 4 or 5.
- The "Thermometer" then shines with a steady light

and the room temperature measured by the appliance is indicated.

- When the room temperature rises above the desired level, the appliance switches off the heater and the temperature indicator flashes. When the room temperature drops below the desired level, the heater switches on again. The temperature indicator shows the measured room temperature.

Example: with a desired room temperature of 21°C the appliance switches off at 22°C and on at 20°C.

7.1.3 Programming the switch OFF time

When the appliance is running (the control lamp shines) you can set a switch OFF time for the heater from 1h to 10h. The appliance then switches off automatically once the set time has elapsed.

Note: Set the desired room temperature as previously described in section 6.1.2. When the desired temperature is reached the appliance will switch off the heater, and when the temperature drops below the desired level it will switch the heater on again, even if the set OFF time has not yet elapsed.

- Press button 2 until "AUTO OFF" flashes in the LCD display.
- Set the desired switch OFF time with the button 4 or 5.
- "AUTO OFF" then shines with a steady light and the set OFF time is indicated. The appliance shows the time remaining up to the end of the set OFF time.

7.1.4 Programming the switch ON time

When the appliance is running (the control lamp shines) you can set a switch ON time for the heater from 1h to 10h. The heater then switches on when the set time has elapsed. If no switch OFF time was programmed yet (see 6.1.3) the appliance will switch off automatically after 10h. The heater can be switched off manually at any time with the button 1 (Power).

Note: Set the desired room temperature as previously described in section 6.1.2. When the desired temperature is reached the appliance will switch off the heater, and when the temperature drops below the desired level it will switch the heater on again.

- Press button 2 until "AUTO ON" flashes in the

GB

LCD display.

- Set the desired switch ON time with the button 4 or 5.
- "AUTO ON" then shines with a steady light and the set switch ON time is indicated. The appliance switches on the heater after the set switch ON time has elapsed.
- The display switches to "AUTO OFF" and "10 HR".
- The appliance switches off automatically after 10h.
- As long as the heater is running you can set the switch OFF time manually as described in section 6.1.3.

7.2 Programming examples

7.2.1 Automatic switch ON time

- Set the automatic switch OFF time "AUTO OFF" to 3 hours (see 6.1.3).
- Set the automatic switch ON time "AUTO ON" to 2 hours (see 6.1.4).

Result:

The appliance switches on the heater after 2 hours have elapsed and switches off after a further 3 hours in heating mode.

7.2.2 Automatic switch OFF time

- Set the automatic switch OFF time "AUTO OFF" to 7 hours (see 6.1.3).

Result:

The appliance switches off after 7 hours have elapsed.

7.2.3 Temperature indication in °C / °F

- Press button 3 (F/C) to select between degrees Celsius °C and degrees Fahrenheit °F for the temperature indication in the LCD display. Press button 3 repeatedly until the desired indication appears.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

8.1 Cleaning

- Before carrying out any cleaning and maintenance work the equipment must be turned off, disconnected from the power supply and cooled down.
- Use a damp cloth to clean the casing.
- Remove dust pollution with a vacuum cleaner.

8.2 Servicing

12

- Maintenance and repair work may only be carried out by an electrical servicing contractor or ISC GmbH.
- Check the mains lead at regular intervals for signs of defects or damage. A damaged mains lead may only be replaced by an electrician or ISC GmbH in compliance with the relevant regulations.
- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.
- The ribs are filled with a special oil. Repairs that necessitate the oil seal to be opened may only be carried out by the customer service responsible for your country. If oil leaks from the appliance, return it to the customer service responsible for your country for examination.

8.3. Ordering spare parts

Please provide the following information on all orders for spare parts:

- Model/type of the equipment
- Article number of the equipment
- ID number of the equipment
- Part number of the required spare part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

10. Waste disposal

Defective devices must be disposed of properly. Please contact the customer service center responsible for your country.

Accessories and packaging should be disposed of in an environment-friendly fashion, i.e. by taking them to a recycling depot. Plastic parts are coded for purposes of separation when recycling.

- It is imperative to follow the applicable oil disposal directives when the equipment is scrapped.

⚠ Attention!

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

REMARQUE!

L'appareil dispose d'une protection anti-renversement.

1. Consignes de sécurité

- Avant la mise en service, prenez absolument connaissance du mode d'emploi ! L'appareil doit uniquement être utilisé comme décrit ici ! Toute autre utilisation est interdite.
- Conservez bien ces instructions et donnez-les à un tiers en cas de besoin.
- Contrôlez si l'appareil a bien été livré dans un état irréprochable. En cas d'endommagement quelconque, ne connectez pas l'appareil au secteur.
- Employez cet appareil uniquement dans des locaux fermés et secs.
- Posez le câble secteur de manière qu'il soit impossible de trébucher dessus.
- Ne passez pas le câble secteur au-dessus des pièces chaudes de l'appareil pendant son fonctionnement.
- Ne tirez jamais la fiche de la prise par le câble ! Ne portez jamais l'appareil par le câble et ne le déplacez pas en le tirant par le câble.
- N'enroulez jamais l'appareil autour de l'appareil.
- Ne coinciez jamais le câble secteur, ne le tirez pas au-dessus d'arêtes acérées tirer, de plaques de four brûlantes ni de flamme nue.
- N'utilisez pas l'appareil de chauffage dans une salle de bain.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil debout et lorsque ses roulettes sont montées.
- Ne recouvrez pas l'appareil, ne placez aucun objet ni aucun vêtement dessus ni entre les ailettes chauffantes. N'entravez jamais la circulation de l'air autour des ailettes chauffantes par des rideaux ou autres objets du même genre.
 - Risque d'incendie !
- Raccordez l'appareil uniquement à une prise de courant reliée à terre.
- Si l'appareil de chauffage est endommagé en tombant ou de toute autre manière, si encore le câble secteur est abîmé, veuillez l'indiquer au spécialiste compétent ou le service après vente de votre région.
- Disposez l'appareil de manière à toujours avoir accès à la fiche secteur.
- Si l'appareil reste hors circuit pendant une période prolongée, retirez la fiche secteur !
- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Cet appareil convient uniquement à l'emploi sous surveillance.
- Si l'appareil de chauffage est tombé à la renverse, tirez la fiche de contact, laissez-le refroidir et mettez-le à nouveau debout.
- **Attention !** Les ailettes chauffantes deviennent brûlantes lors du fonctionnement.
- Ne disposez jamais l'appareil sur des tapis à longs poils.
- Cet appareil ne doit pas être mis en service dans des salles dans lesquelles des substances dangereuses (par ex. des solvants) ou des gaz sont utilisés ou entreposés.
- Maintenez à distance de l'appareil les matières ou gaz inflammables.
- Ne le mettez pas en service dans des salles à risque d'incendie (par ex. où il y a des copeaux de bois).
- Mettez l'appareil de chauffage en service uniquement avec le câble secteur complètement déroulé.
- Respectez un écart minimal de 100 cm avec les objets, murs, etc.
- Non approprié pour le raccordement à des lignes électriques posées fixement.
- N'introduisez aucun corps étranger par les ouvertures de l'appareil
 - Risque de décharge électrique et d'endommagement de l'appareil.
- Les enfants et personnes sous prise de médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- Les travaux de maintenance et les réparations

F

doivent uniquement être effectuées par un personnel spécialisé autorisé.

- Attention ! Ne couvrez pas l'appareil - Risque d'incendie ! Attention à l'icône sur l'appareil (fig. 5).
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé pour détecter d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillés et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

2. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 ailettes chauffantes
- 2 témoin
- 3 panneau de commande
- 4 affichage à cristaux liquides
- 5 capteur de température
- 6 poignée encastrée
- 7 compartiment de rangement pour le câble secteur
- 8 roues directrices

3. Volume de livraison

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

14

ATTENTION

L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Radiateur bain d'huile
- Mode d'emploi d'origine

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil est uniquement conçu pour servir de chauffage supplémentaire dans des endroits secs et fermés.

L'appareil doit uniquement être utilisé conformément à son affectation ! Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance de chauffage :	2000 W (1000 W / 2000 W)
Régulateur à thermostat :	réglé électroniquement
Ailettes chauffantes :	9
Catégorie de protection :	I

6. Avant la mise en service

L'appareil peut uniquement être utilisé dans la pièce sans obstacle tout autour. Un espace minimal de 1 m doit être respecté entre les murs, les matériaux inflammables (meubles, rideaux, etc.) et le boîtier de l'appareil. Il est uniquement permis d'exploiter l'appareil en position verticale, sur une surface stable et lorsqu'il est complètement monté. Son exploitation sur une surface instable (par ex. un lit) est interdite.

Attention! Contrôlez, avant la mise en service, si la tension présente correspond bien à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil.

Veillez respecter les consignes de sécurité du point 1.

Lors de la première mise en service ou après un arrêt prolongé de l'appareil, il est possible qu'une odeur se dégage brièvement. Ceci n'est pas une défaillance.

6.1 Montage des roulettes (fig. 2 – 3)

Attention ! Afin d'éviter certains endommagements, placez l'appareil de chauffage, la face inférieure tournée vers le haut sur un support mou (par ex. un tapis). Les roues seront vissées au deuxième et dernier espace entre les ailettes.

- Poussez l'étrier de fixation (1) en dessous du radiateur, accrocher-le dans la fixation (2) et vissez-le à fond avec l'écrou à oreilles (3). Répétez la même opération au dernier espace entre les ailettes.

7. Commande

Remarque ! La température ambiante actuelle n'est pas affichée correctement pendant les premières 20 minutes environ après la mise en circuit du chauffeur.

Remarque ! La régulation électronique de la température ambiante connecte l'appareil de chauffage automatiquement en marche / arrêt et assure une température ambiante approximativement constante.

La condition préalable pour cela est que l'appareil de chauffage soit pourvu d'une puissance calorifique suffisante pour le volume à chauffer.

7.1 Interrupteur de fonction (fig. 4)

Touche 1 : marche / arrêt de l'appareil, activation du niveau de chauffage 1 ou 2.

Touche 2 : réglage de la température ambiante désirée, temps de mise hors circuit et temps de mise en circuit.

Touche 3 : commutation de "°F" (degré Fahrenheit) en "°C" (degré Celsius).

Touche 4 : diminution de la température ambiante désirée, temps de mise hors circuit et temps de mise en circuit.

Touche 5 : augmentation de la température ambiante désirée, temps de mise hors circuit et temps de mise en circuit

7.1.1 Fonctionnement continu

- Appuyez sur la touche 1 (Power) une seule fois lorsque l'appareil est hors circuit. L'appareil se met en niveau de chauffage 2 (SS). La température affichée correspond à la température ambiante mesurée par l'appareil.
- Appuyez sur la touche 1 une deuxième fois, l'appareil se met en niveau de chauffage 1 (S). Appuyer une nouvelle fois le met "hors circuit".

Remarque : L'appareil en circuit fonctionne en service continu jusqu'à sa mise hors circuit manuelle.

7.1.2 Mettre en marche / arrêt par la régulation de la température ambiante

- mettez l'appareil en circuit comme décrit auparavant.
- Appuyez sur la touche 2 jusqu'à ce que l'icône "thermomètre" dans l'affichage à cristaux liquides clignote.
- Réglez la température ambiante désirée à l'aide de la touche 4 ou 5.
- Ensuite, le "thermomètre" reste allumé, la température ambiante mesurée par l'appareil s'affiche.
- L'appareil met le chauffage hors circuit une fois la température ambiante désirée dépassée, l'affichage de la température clignote. Dès que la température ambiante est plus basse que celle désirée, le chauffage se connecte à nouveau. L'affichage de la température indique la température ambiante mesurée.

Exemple : température ambiante désirée 21°C, l'appareil se déconnecte à 22°C et se connecte à 20°C.

7.1.3 Programmer le temps de mise hors circuit

Lorsque l'appareil est sous tension (témoin allumé), on peut régler le temps de mise hors circuit du chauffage entre 1h et 10H. Une fois le temps réglé écoulé, l'appareil se met automatiquement hors circuit.

Remarque : Réglez tout d'abord la température ambiante désirée comme indiqué au paragraphe 6.1.2. Une fois atteinte, l'appareil met le chauffage hors circuit et au dépassement par le bas de la température ambiante désirée le remet à nouveau en circuit, même si le temps de mise hors circuit prescrit n'est pas encore écoulé.

F

- Appuyez sur la touche 2 jusqu'à ce que "AUTO OFF" clignote dans l'affichage LCD.
- Réglez le temps de mise hors circuit désiré à l'aide de la touche 4 ou 5.
- Ensuite, "AUTO OFF" reste allumé et le temps de mise hors circuit réglé s'affiche. L'appareil affiche le temps restant jusqu'à échéance du temps de mise hors circuit.

7.1.4 Programmer le temps de mise en circuit

Lorsque l'appareil est sous tension (témoin allumé), on peut régler le temps de mise en circuit du chauffage entre 1h et 10H. Une fois le temps réglé écoulé, le chauffage se met en circuit. Si aucun temps de mise hors circuit n'a été programmé (cf. 6.1.3) l'appareil se met automatiquement hors circuit au bout de 10 h. Le chauffeur peut à tout temps être mis hors circuit manuellement à l'aide de la touche 1 (Power).

Remarque : Réglez tout d'abord la température ambiante désirée comme indiqué au paragraphe 6.1.2. Une fois atteinte, l'appareil met le chauffage hors circuit et au dépassement par le bas de la température ambiante désirée le remet à nouveau en circuit.

- Appuyez sur la touche 2 jusqu'à ce que "AUTO ON" clignote dans l'affichage LCD.
- Réglez le temps de mise en circuit désiré à l'aide de la touche 4 ou 5.
- Ensuite, "AUTO ON" reste allumé, le temps de mise en circuit réglé s'affiche. L'appareil met le chauffage en circuit une fois le temps de mise en circuit réglé écoulé.
- L'affichage passe de "AUTO OFF" à "10 HR". L'appareil se met automatiquement hors circuit au bout de 10 h.
- Vous pouvez régler manuellement le temps de mise hors circuit comme indiqué au paragraphe 6.1.3 tant que le chauffage est en marche.

7.2 Exemples de programmation**7.2.1 Temps de mise en circuit automatique**

- Réglez le temps de mise hors circuit automatique "AUTO OFF" sur 3 heures (cf. 6.1.3).
- Réglez le temps de mise en circuit automatique "AUTO ON" sur 2 heures (cf. 6.1.4).

Résultat :

l'appareil met le chauffage en circuit au bout de 2 heures et remet le mode chauffage hors circuit au bout de 3 heures.

7.2.2 Temps de mise hors circuit automatique

- Réglez le temps de mise hors circuit automatique "AUTO OFF" sur 7 heures (cf. 6.1.3).

Résultat :

l'appareil se met hors circuit au bout de 7 heures.

7.2.3 Affichage de la température °C / °F

- Pour afficher la température en °F (degrés Fahrenheit) ou en °C (degrés Celsius), appuyez sur la touche 3 (F/C). Appuyez sur la touche 3 autant de fois que nécessaire pour faire apparaître l'affichage désiré.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces détachées**8.1 Nettoyage**

- Avant d'entamer des travaux de nettoyage et de maintenance, l'appareil doit être mis hors circuit, déconnecté du réseau de courant et refroidi.
- Pour nettoyer le boîtier, utilisez un chiffon légèrement humide.
- Enlevez les impuretés dues à la poussière avec un aspirateur.

8.2 Maintenance

- Faites effectuer les travaux de maintenance et de réparation exclusivement par un atelier de travaux électriques ou par l'entreprise ISC GmbH.
- Le câble réseau doit être régulièrement contrôlé pour détecter d'éventuels défauts ou endommagements. Un câble réseau endommagé doit uniquement être remplacé par un(e) spécialiste électricien(ne) ou par l'entreprise ISC GmbH en prenant en considération les prescriptions pertinentes.
- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.
- Les ailettes chauffantes sont remplies d'une huile spéciale. Les réparations nécessitant l'ouverture des joints étanches à l'huile doivent exclusivement être effectuées par le service après vente compétent de votre pays. En cas de fuite d'huile, envoyez l'appareil pour contrôle au service après vente compétent de votre pays.

8.3. Commande de pièces de rechange

Lors de la commande de pièces de rechange, il faut donner les indications suivantes :

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, au sec et à l'abri du gel qui doit être inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre +5 et +30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

10. Mise au rebut

Les appareils défectueux doivent être mis au rebut conformément aux spécifications. Veuillez vous adresser au service après vente compétent de votre pays.

Les accessoires et l'emballage doivent être éliminés en les apportant dans un réseau de recyclage écologique. Les pièces en matière plastique sont marquées pour pouvoir être recyclées en fonction des sortes.

- Respecter les directives d'élimination de l'huile lors de la mise au rebut de l'appareil.

⚠ Attenzione!

Nell'usare gli apparecchi si devono prendere diverse misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso/avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

Avvertenza!

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione antiribaltamento.

1. Avvertenze di sicurezza

- Prima della messa in esercizio leggere assolutamente le istruzioni per l'uso! L'apparecchio deve essere usato solo come descritto nelle istruzioni. Ogni altro utilizzo non è consentito.
 - Conservare bene le istruzioni ed consegnarle eventualmente ai terzi
 - Controllate se l'apparecchio sia stato consegnato in perfetto stato. In caso di eventuali danni non collegare l'apparecchio alla presa di corrente.
 - Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi ed asciutti.
 - Non adatto per l'uso professionale.
 - Non coprire l'apparecchio - pericolo d'incendio!
 - Posizionare l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
 - Staccare la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio è fuori servizio per un tempo piuttosto lungo!
 - Non posizionare l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
 - Soltanto per un esercizio controllato.
 - Non mettere mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
 - Prima di ogni impiego si deve verificare che l'apparecchio, in particolare il cavo di alimentazione, non sia danneggiato. In caso di anomalie rivolgetevi alla ISC GmbH.
 - Non aprire mai l'apparecchio e non toccare parti che conducono la corrente – **Pericolo di morte!**
 - Non immergere mai l'apparecchio in acqua – **Pericolo di morte!**
 - Non posizionare mai l'apparecchio vicino a locali umidi o bagnati (bagno, doccia, piscina, ecc.). Gli elementi di comando non devono poter essere
- toccati da una persona che si trovi sotto la doccia, nella vasca da bagno o in una vasca piena di liquido.
 - Non utilizzare l'apparecchio in bagno!
 - Utilizzate l'apparecchio solo in posizione verticale e dopo aver montato le rotelle.
 - Non coprite l'apparecchio, non appoggiate oggetti o indumenti fra le lamelle di riscaldamento. Non ostacolate per nessuna ragione la circolazione dell'aria fra le lamelle di riscaldamento con tende, mobili o simili
- pericolo di incendi!
 - Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente messa a terra.
 - Nel caso in cui il radiatore abbia subito danni cadendo o in altro modo, oppure il cavo di alimentazione sia stato danneggiato, rivolgetevi ad un tecnico specializzato o al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese.
 - Posizionate l'apparecchio in modo che la spina sia sempre accessibile.
 - Staccate la spina dalla presa di corrente se l'apparecchio non viene usato per un tempo piuttosto lungo!
 - Non mettete l'apparecchio direttamente sotto una presa di corrente.
 - Soltanto per un esercizio controllato.
 - Se il radiatore si ribalta, staccate la spina dalla presa di corrente, lasciatelo raffreddare e raddrizzatelo di nuovo.
 - Attenzione! Durante il funzionamento le lamelle del radiatore diventano molto calde.
 - Non mettete mai l'apparecchio su tappeti a pelo lungo.
 - L'apparecchio non deve venire usato in ambienti nei quali si usano o si tengono sostanze (ad es. solventi, ecc.) o gas infiammabili.
 - Tenete lontani dall'apparecchio sostanze o gas facilmente infiammabili.
 - Non usate l'apparecchio in locali con pericolo di incendio (per es. rimesse in legno).
 - Usate il radiatore solo con il cavo di alimentazione completamente srotolato.
 - Rispettate la distanza minima di 100 cm da oggetti, pareti ecc.
 - L'apparecchio non è adatto per l'installazione su cavi elettrici fissi.
 - Non inserite corpi estranei nelle aperture dell'apparecchio.
 - Pericolo di scossa elettrica e di danni all'apparecchio.
 - I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
 - I lavori di manutenzione e le riparazioni devono essere eseguiti solo da personale specializzato

autorizzato (fig. 5).

- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da questa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

⚠ AVVERTIMENTO

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni. **Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

- 1 Lamelle di riscaldamento
- 2 Spia di controllo
- 3 Pannello di comando
- 4 Display LCD
- 5 Sensore della temperatura
- 6 Cavità dell'impugnatura
- 7 Vano per il cavo di alimentazione
- 8 Rotelle orientabili

3. Elementi forniti

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Radiatore a olio
- Istruzioni per l'uso originali

4. Utilizzo proprio

L'apparecchio è concepito per il riscaldamento supplementare di ambienti asciutti e chiusi.

L'apparecchio deve essere usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è conforme.

L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non riconosciamo alcuna garanzia se l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Regulador del termostato:	regolazione elettronica
Categoría de protección:	I
Ranuras disipadoras de calor:	9

6. Prima della messa in esercizio

L'apparecchio può essere usato in posizione stand-alone. Si deve mantenere una distanza minima di 1 m fra il rivestimento e pareti, materiali infiammabili (mobili, tende, ecc.). L'apparecchio deve essere fatto funzionare solo se completamente montato e in posizione verticale su una superficie stabile. L'impiego su una superficie instabile (per es. un letto) non è consentito.

Attenzione! Prima della messa in esercizio verificate che la tensione disponibile corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta di identificazione.



Osservate le avvertenze di sicurezza descritte al punto 1.

Durante la prima messa in esercizio o dopo una prolungata pausa di esercizio è possibile percepire brevemente un odore. Non si tratta di un'anomalia.

6.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 3)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Desplace el estribo de fijación (1) bajo el elemento calefactor, cuélguelo de la sujeción (2) y atornillelo fijando con tuercas de mariposa (3). Repita de forma análoga en el último espacio intermedio de las ranuras.

7. Utilizzo

Avvertenza! Nei primi 20 minuti ca. dopo l'accensione del radiatore non viene ancora indicata esattamente la temperatura ambiente effettiva.

Avvertenza! La regolazione elettronica della temperatura ambiente accende e spegne automaticamente il radiatore e garantisce così una temperatura ambiente praticamente costante, a condizione che il radiatore sia dotato di una potenzialità calorifera sufficiente per l'ambiente da riscaldare.

7.1 Interruttore di funzionamento (Fig. 4)

Tasto 1: accensione e spegnimento dell'apparecchio, attivazione del livello di riscaldamento 1 o 2.

Tasto 2: impostazione della temperatura ambiente desiderata, del tempo di inserimento e di disinserimento.

Tasto 3: passaggio da "°F" (gradi Fahrenheit) a "°C" (gradi Celsius).

Tasto 4: riduzione della temperatura ambiente desiderata, tempo di inserimento e di disinserimento.

Tasto 5: aumento della temperatura ambiente desiderata, tempo di inserimento e di disinserimento.

7.1.1 Esercizio continuo

- Premete il tasto 1 (Power) una volta ad apparecchio spento. L'apparecchio si accende sul livello di riscaldamento 2 (SS). La temperatura indicata corrisponde alla temperatura misurata dall'apparecchio.
- Premete il tasto 1 una seconda volta e l'apparecchio passa al livello di riscaldamento 1 (S); se premete nuovamente passa ad "OFF".

Nota: l'apparecchio acceso funziona in esercizio continuo fino a quando esso non viene spento in modo manuale come sopra descritto.

7.1.2 Accensione e spegnimento mediante regolazione della temperatura ambiente

- Accendete l'apparecchio come sopra descritto.
- Premete il tasto 2 fino a quando il simbolo "termometro" sul display LCD lampeggia.
- Impostate la temperatura ambiente desiderata con il tasto 4 o 5.
- Fatto ciò il "termometro" rimane illuminato in continuo e la temperatura misurata dall'apparecchio viene visualizzata.
- L'apparecchio spegne il sistema di riscaldamento in caso di superamento della temperatura ambiente desiderata; l'indicatore della temperatura lampeggia. Quando la temperatura ambiente si abbassa sotto il livello desiderato il sistema di riscaldamento si riaccende. L'indicatore della temperatura mostra la temperatura ambiente misurata.

Per esempio: temperatura ambiente desiderata di 21°C, l'apparecchio si spegne a 22°C e si accende a 20°C.

7.1.3 Programmare il tempo di disinserimento

Quando l'apparecchio è acceso (la spia di controllo è illuminata) può essere impostato un tempo di disinserimento del sistema di riscaldamento fra 1 e 10 h. Al termine dell'intervallo di tempo impostato l'apparecchio si spegne automaticamente.

Nota: impostate dapprima la temperatura ambiente desiderata come descritto al punto 6.1.2. Quando questa viene raggiunta l'apparecchio spegne il sistema di riscaldamento e in caso di abbassamento al di sotto del livello desiderato lo riaccende, anche se il tempo di disinserimento prestabilito non è ancora trascorso.

- Premete il tasto 2 fino a quando "AUTO OFF" lampeggia sul display LCD.
- Impostate il tempo di disinserimento desiderato con il tasto 4 o 5.

- Fatto ciò "AUTO OFF" rimane illuminato e il tempo di disinserimento viene visualizzato. L'apparecchio indica fino al termine del tempo di disinserimento impostato il tempo residuo mancante.

7.1.4 Programmare il tempo di inserimento

Quando l'apparecchio è acceso (la spia di controllo è illuminata) può essere impostato un tempo di inserimento del sistema di riscaldamento fra 1 e 10 ore. Al termine dell'intervallo di tempo impostato il sistema di riscaldamento si accende. Se in precedenza non è stato programmato nessun tempo di disinserimento (vedere 6.1.3) l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 10 h. Il radiatore può essere spento manualmente in qualunque momento con il tasto 1 (Power).

Nota: impostate dapprima la temperatura ambiente desiderata come descritto al punto 6.1.2. Quando questa viene raggiunta l'apparecchio spegne il sistema di riscaldamento e in caso di abbassamento al di sotto del livello desiderato lo riaccende.

- Premete il tasto 2 fino a quando "AUTO ON" comincia a lampeggiare sul display LCD.
- Il tempo di inserimento desiderato può essere impostato con il tasto 4 o 5.
- Fatto ciò "AUTO ON" rimane illuminato e il tempo di disinserimento viene visualizzato. Al termine dell'intervallo di tempo impostato l'apparecchio accende il sistema di riscaldamento.
- L'indicazione cambia su "AUTO OFF" e "10 HR". L'apparecchio si spegne automaticamente dopo 10 h.
- Finché il sistema di riscaldamento è in funzione potete impostare manualmente il tempo di disinserimento come descritto al punto 6.1.3.

7.2 Esempi di programmazione

7.2.1 Tempo di inserimento automatico

- Impostate il tempo di disinserimento automatico "AUTO OFF" su 3 ore (vedere 6.1.3)
- Impostate il tempo di inserimento automatico "AUTO ON" su 2 ore (vedere 6.1.4)

Risultato

L'apparecchio accende il sistema di riscaldamento dopo due ore ed una volta trascorse altre 3 ore il riscaldamento si spegne.

7.2.2 Tempo di disinserimento automatico

- Impostate il tempo di disinserimento automatico "AUTO OFF" su 7 ore (vedere 6.1.3)

Risultato

L'apparecchio si spegne dopo 7 h.

7.2.3 Indicatore della temperatura °C / °F

- Premendo il tasto 3 (F/C) la temperatura può essere indicata sul display LCD in gradi Celsius °C oppure in gradi Fahrenheit °F. Premete il tasto 3 tante volte fino a quando appare l'indicazione desiderata.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

8.1 Pulizia

- Prima di iniziare lavori di pulizia e manutenzione si deve disinserire l'apparecchio, staccarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Per la pulizia del rivestimento usate un panno leggermente umido.
- Eliminate i depositi di polvere con un aspirapolvere.

8.2 Manutenzione

- Fate eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione esclusivamente da un'officina elettrica o dalla ISC GmbH.
- Si deve controllare regolarmente che il cavo di alimentazione non presenti difetti o danni. Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito soltanto da un elettricista specializzato o dalla ISC GmbH, rispettando le disposizioni in vigore.
- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti che richiedano manutenzione.
- Le lamelle di riscaldamento sono riempite con un olio speciale. Le riparazioni che richiedano l'apertura della guarnizione dell'olio devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese. In caso di fuoriuscita d'olio si deve spedire l'apparecchio al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese per una verifica.

8.3. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo di apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info



9. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettrodomestico nell'imballaggio originale.

10. Smaltimento

Gli apparecchi difettosi devono essere smaltiti in modo regolare. Rivolgetevi al servizio di assistenza clienti responsabile per il vostro paese. Gli accessori e l'imballaggio devono venire riciclati in modo ecologico. Le parti in plastica portano i rispettivi contrassegni per il riciclaggio separato.

- Respecter les directives d'élimination de l'huile lors de la mise au rebut de l'appareil.

⚠ Let op!

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding/veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit gereedschap aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding/veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

AANWIJZING!

Het toestel beschikt over een beveiliging tegen omkantelen.

1. Veiligheidsinstructies

- Neem zeker vóór ingebruikneming de handleiding in acht! Het toestel mag alleen worden gebruikt zoals beschreven in de handleiding. Elk ander gebruik is ontoelaatbaar.
- Bewaar de handleiding goed en geef ze, indien nodig, door aan derden.
- Controleer of het toestel in perfecte staat is geleverd. Bij eventuele beschadigingen het toestel niet aansluiten.
- Voordat u het toestel aanzet dient u het op beschadigingen te controleren, vooral de netkabel. Bij beschadigingen gelieve zich tot de in uw land geautoriseerde klantendienst te wenden.
- Leg de netkabel zodat men er niet kan over struikelen.
- De netkabel niet over onderdelen van het toestel leiden die warm worden als het toestel in werking is.
- Netstekker nooit aan de netkabel de contactdoos uit trekken! Het toestel nooit aan de netkabel dragen of verplaatsen door aan de kabel te trekken.
- De netkabel nooit klemmen, noch scherpe kanten trekken, noch boven warme kookplaten of open vlammen leggen.
- Het toestel niet in de badkamer gebruiken.
- Het toestel enkel in gesloten droge ruimtes gebruiken.
- Toestel nooit openen en nooit onderdelen waarop spanning staat aanraken – **levensgevaar!**
- Niet gebruiken in de buurt van wastafels, wateraansluitingen, zwembaden en ook niet in de badkamer!
- Toestel nooit in water doppen – **levensgevaar!**
- Het toestel nooit in de buurt van vochtige ruimtes of natte cellen (badkamer, douchecel, zwembad etc.) opstellen. Bedieningselementen mogen door een persoon die zich onder de douche, onder een met vloeistof gevuld vat of in de badkuip bevindt niet kunnen worden aangeraakt.
- Nooit het toestel met natte handen bedienen.
- Het toestel mag slechts recht staand en met gemonteerde loopwieltjes worden gebruikt.
- Het toestel niet afdekken, geen voorwerpen of kleding boven op of tussen de verwarmingsribben leggen. Geenszins de luchtcirculatie rond de verwarmingsribben hinderen door voorhangen, meubelen of dergelijks - brandgevaar!
- Het toestel alleen op een gearde contactdoos aansluiten.
- Werd het verwarmingstoestel door omvallen of op een andere wijze beschadigd of werd de netkabel beschadigd, gelieve een gekwalificeerde vakman of de voor uw land geautoriseerde klantendienst te verwittigen.
- Het toestel opstellen zodat de netstekker altijd toegankelijk is.
- Is het toestel een tijdje buiten bedrijf, trek dan de netstekker uit de contactdoos!
- Het toestel niet onmiddellijk onder een contactdoos opstellen.
- Gebruik van het toestel enkel onder toezicht.
- Is het verwarmingstoestel omvergevalen, netstekker uit de contactdoos trekken, het toestel laten afkoelen en opnieuw oprichten.
- Voorzichtig! Verwarmingsribben worden heet terwijl het toestel in werking is.
- Het toestel nooit op een tapijt met lange pooldraden opstellen.
- Het toestel mag niet in ruimtes worden gebruikt waarin er gebruik wordt gemaakt van licht brandbare stoffen (b.v. oplosmiddelen etc.) of gassen of waarin deze stoffen of gassen worden bewaard.
- Licht brandbare stoffen of gassen weghouden van het toestel.
- Niet in aan brandgevaar blootstaande ruimtes (b.v. houten loods) gebruiken.
- Verwarmingstoestel enkel met helemaal afgerolde netkabel gebruiken.
- Minimumafstand van 100 cm van voorwerpen, wanden, enz. in acht nemen.
- Niet geschikt voor aansluiting op vast geïnstalleerde elektrische leidingen.
- Geen vreemde voorwerpen de openingen van het toestel in voeren.
 - Gevaar voor elektrische schok en beschadiging van het toestel.
- Kinderen en personen onder invloed van

NL

geneesmiddelen of alcohol weghouden van het toestel.

- Onderhouds- en herstelwerkzaamheden mogen alleen door geautoriseerd vakpersoneel worden doorgevoerd.
- Let op! Het toestel niet afdekken – brandgevaar (fig. 5)!
- Neem het symbool op het toestel in acht.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door een elektrovakman of door ISC GmbH mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.

Dit toestel is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch en geestelijk vermogen of door personen, die niet de nodige ervaring en/of kennis hebben, te worden gebruikt, tenzij dit onder toezicht van een persoon gebeurt die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of die hen aanwijst, hoe het toestel moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.

Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1)

- 1 Verwarmingsribben
- 2 Verklikker
- 3 Bedieningsveld
- 4 LCD display
- 5 Temperatuursensor
- 6 Greeptrög
- 7 Opbergvak voor netkabel
- 8 Zwenkwielletjes

3. Leveringsomvang

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).

24

- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

LET OP

Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!

- Olieradiator
- Originele handleiding

4. Reglementair gebruik

Het toestel is enkel bedoeld als bijverwarming in droge, gesloten ruimtes.

Het toestel mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

5. Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Verwarmingsvermogen:	2000 W (1000 W/2000 W)
Thermostaatregelaar:	elektronisch geregeld
Verwarmingsribben:	9
Bescherming klasse:	I

6. Vóór ingebruikneming

Het toestel kan vrij in een kamer staand worden gebruikt. U dient een afstand van minstens 1 m tussen de behuizing van het toestel en wanden, brandbaar materiaal (meubelen, gordijnen enz.) in acht te nemen. Het toestel mag slechts recht staand op een stevig vlak en volledig gemonteerd in werking worden gesteld. Het gebruik op een onstabiel vlak (b.v. bed) is niet toegestaan.

Let op! Vóór inbedrijfstelling controleren of de voorhanden zijnde spanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje.

Neem de veiligheidsinstructies vermeld onder punt 1 in acht.

Bij de eerste inbedrijfstelling of na langdurig niet-gebruik is kortstondige reukvorming mogelijk. Dit is geen anomalie.

6.1 Montage van de loopwieltjes (fig. 2-3)

Let op! Om beschadigingen te voorkomen het verwarmingstoestel met de onderkant naar boven op een zachte onderlaag (b.v. tapijt) plaatsen.

- Bevestigingsbeugel (1) onder het radiatorelement schuiven, in de houder (2) vasthaken en met de vleugelmoer (3) vastschroeven. Ga op dezelfde manier te werk bij de laatste ribtussenruimte.

7. Bediening

Aanwijzing! De eerste ca. 20 minuten na het inschakelen van de radiator wordt de actuele kamertemperatuur nog niet correct weergegeven.

Aanwijzing! De elektronische kamertemperatuurregeling schakelt het verwarmingstoestel automatisch in en uit en zorgt voor een nagenoeg constante kamertemperatuur. Dit veronderstelt dat het verwarmingstoestel beschikt over een voldoende thermisch vermogen voor de te verwarmen ruimte.

7.1 Functieschakelaar (fig. 4):

Knop 1: In- en uitschakelen van het toestel, inschakelen van de vermogensstand 1 of 2.

Knop 2: afstellen van de gewenste kamertemperatuur, de uit- en de inschakeltijd.

Knop 3: overschakelen van „F“ (graden Fahrenheit) naar „C“ (graden Celsius).

Knop 4: verminderen van de gewenste kamertemperatuur, de uit- en de inschakeltijd.

Knop 5: verhogen van de gewenste kamertemperatuur, de uit- en de inschakeltijd.

7.1.1 Continubedrijf

- Druk eenmaal op de knop 1 (power) bij uitgeschakeld toestel. Het toestel wordt ingeschakeld in de vermogensstand 2 (SS). De daarbij aangegeven temperatuur komt overeen met de kamertemperatuur gemeten door het toestel.
- Drukt u een tweede keer op de knop 1, schakelt het toestel over naar de vermogensstand 1 (S), en als u opnieuw op de knop drukt wordt het toestel uitgeschakeld.

Aanwijzing: Het ingeschakelde toestel draait continu tot u het manueel uitschakelt zoals hierboven beschreven.

7.1.2 In- en uitschakelen door de kamertemperatuurregeling

- Schakel het toestel in zoals tevoren beschreven.
- Druk op de knop 2 tot het symbool „thermometer“ op het LCD display knippert.
- Stel de gewenste kamertemperatuur in m.b.v. de knoppen 4 of 5.
- Daarna brandt de „thermometer“ permanent en wordt de door het toestel gemeten kamertemperatuur aangegeven.
- Na het overschrijden van de gewenste kamertemperatuur wordt de verwarming door het toestel uitgeschakeld, de temperatuuraanduiding knippert. Daalt de kamertemperatuur onder de gewenste waarde, wordt de verwarming opnieuw ingeschakeld. De temperatuuraanduiding geeft de gemeten kamertemperatuur weer.

Voorbeeld: gewenste kamertemperatuur 21°C, het toestel wordt automatisch uitgeschakeld bij 22°C en terug ingeschakeld bij 20°C.

7.1.3 Uitschakeltijd programmeren

Als het toestel ingeschakeld is (de verklikker brandt) kan u voor de verwarming een uitschakeltijd van 1 tot 10 uur afstellen. Na afloop van de ingestelde tijd wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.

Aanwijzing: Stel eerst de gewenste kamertemperatuur in zoals beschreven onder 6.1.2. Wordt deze temperatuur bereikt, gaat het toestel de verwarming uitschakelen en terug inschakelen als de kamertemperatuur onder de gewenste waarde daalt ook al is de afgestelde uitschakeltijd nog niet afgelopen.

NL

- Druk op de knop 2 tot „AUTO OFF“ op het LCD display knippert.
- Stel de gewenste uitschakeltijd in m.b.v. de knoppen 4 of 5.
- Daarna gaat „AUTO OFF“ permanent branden en wordt de afgestelde uitschakeltijd weergegeven. Het toestel geeft de resterende tijd aan tot aan het einde van de afgestelde uitschakeltijd.

7.1.4 Inschakeltijd programmeren

Als het toestel ingeschakeld is (de verklipper brandt) kan u voor de verwarming een inschakeltijd van 1 tot 10 uur afstellen. Na afloop van de afgestelde tijd wordt de verwarming automatisch ingeschakeld. Wordt tevoren geen uitschakeltijd geprogrammeerd (zie 6.1.3), wordt het toestel na 10 uur automatisch uitgeschakeld. De radiator kan op elk moment manueel met de knop 1 (power) worden uitgeschakeld.

Aanwijzing: Stel eerst de gewenste kamertemperatuur in zoals beschreven onder 6.1.2. Zodra die bereikt wordt gaat het toestel de verwarming uitschakelen en terug inschakelen als de kamertemperatuur onder de gewenste waarde daalt.

- Druk op de knop 2 tot „AUTO ON“ op het LCD display knippert.
- De gewenste inschakeltijd kan met de knoppen 4 of 5 worden afgesteld.
- Daarna gaat „AUTO ON“ permanent branden en wordt de afgestelde inschakeltijd weergegeven. Na afloop van de afgestelde inschakeltijd wordt de verwarming automatisch ingeschakeld.
- De weergave verandert van „AUTO OFF“ in „10 HR“. Na 10 uur wordt het toestel automatisch uitgeschakeld.
- Zolang de verwarming ingeschakeld is kan u de uitschakeltijd manueel afstellen zoals beschreven onder 6.1.3

7.2 Programmeervoorbeelden

7.2.1 Automatische inschakeltijd

- Automatische uitschakeltijd „AUTO OFF“ afstellen op 3 uur (zie 6.1.3).
- Automatische inschakeltijd „AUTO ON“ afstellen op 2 uur (zie 6.1.4).

Resultaat:

Het toestel schakelt de verwarming na afloop van 2 uur in en wordt na verdere 3 uur verwarming automatisch uitgeschakeld.

7.2.2 Automatische uitschakeltijd

- Automatische uitschakeltijd „AUTO OFF“ afstellen op 7 uur (zie 6.1.3).

Resultaat:

Het toestel wordt na afloop van 7 uur automatisch uitgeschakeld.

7.2.3 Temperatuurweergave °C / °F

- Door op de knop 3 (F/C) te drukken kan de temperatuur op het LCD display in graden Celsius °C of in graden Fahrenheit °F worden weergegeven. Druk herhaaldelijk op de knop 3 tot de gewenste weergave verschijnt.

8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

8.1 Reiniging

- Vóór begin van schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient u het toestel uit te schakelen, van het stroomnet te scheiden en te laten afkoelen.
- Gebruik een lichte vochtige doek om de behuizing schoon te maken.
- Verontreinigingen door stof met een stofzuiger verwijderen.

8.2 Onderhoud

- Onderhouds- en herstelwerkzaamheden uitsluitend door een elektrowerkplaats of door de in uw land geautoriseerde klantendienst laten uitvoeren.
- De netkabel dient regelmatig op defecten of beschadigingen te worden gecontroleerd. Een beschadigde netkabel mag alleen door een elektrovakman of door ISC GmbH mits inachtneming van de desbetreffende bepalingen worden vervangen.
- Binnen in het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.
- De verwarmingsribben zijn met een speciale olie gevuld. Herstellingen waarvoor de oliedichting moet worden geopend mogen alleen door de in uw land geautoriseerde klantendienst worden uitgevoerd. Indien olie ontsnapt, dient het toestel te controle naar de in uw land geautoriseerde klantendienst ter worden verstuurd.

8.3. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken de volgende gegevens te vermelden:

- type van het toestel
- artikelnummer van het toestel
- identnummer van het toestel
- wisselstuknummer van het benodigde stuk.

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

9. Opberging

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.

10. Afvalbeheer

Defecte toestellen dienen naar behoren te worden verwijderd. Wendt u zich tot de in uw land geautoriseerde klantendienst.

Zorg ervoor dat accessoires en de verpakking milieuvriendelijk worden gerecycleerd. Voor een soort bij soort recyclage zijn de kunststofstukken gekenmerkt.

- Richtlijnen betreffende de verwijdering van de olie bij het uit bedrijf nemen van het apparaat dienen in acht te worden genomen.

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

¡ADVERTENCIA!

El aparato dispone de protección antivuelco.

1. Instrucciones de seguridad

- ¡Antes de la puesta en marcha es imprescindible tener en cuenta el manual de instrucciones! Usar el aparato únicamente según se describe en dicho manual. No está permitido cualquier otro uso.
- Guardar bien las instrucciones y, en caso necesario, entregar a un tercero.
- Comprobar que el aparato haya sido suministrado en buen estado. No conectar el aparato en caso de que haya sufrido algún daño.
- Antes de cada puesta en marcha, se ha de comprobar que el aparato y, en particular, el cable de conexión no presenten daños. En caso de daños, se ha de dirigir a ISC GmbH.
- Coloque el cable de conexión de tal modo que no se tropiece con él.
- El cable de red no debe pasar por encima de piezas del aparato a elevada temperatura.
- ¡No desenchufar tirando del cable! No transportar o arrastrar jamás el aparato tirando del cable.
- No enrollar el cable alrededor del aparato.
- No aplastar el cable o pasarlo por aristas vivas, ni por encima de encimeras calientes o llama viva.
- No utilizar el calefactor en el cuarto baño.
- Utilizar el aparato sólo en espacios cerrados y secos.
- No abrir jamás el aparato ni entrar en contacto con piezas con tensión aplicada: **¡Peligro de muerte!**
- ¡No utilizar el aparato en las inmediaciones de lavabos, tomas de agua, piscinas, ni tampoco en el baño!
- No sumergir jamás el aparato en agua: **¡Peligro de muerte!**
- No colocar nunca el aparato en las inmediaciones de lugares húmedos o mojados (baño, ducha, piscina, etc.). Las personas que se encuentren en la ducha, en contacto con recipientes llenos de líquido o en la bañera no deben tocar los elementos de mando.
- Jamás operar el aparato con las manos húmedas.
- Utilizar el aparato únicamente en vertical y con las ruedecillas montadas.
- No cubrir el aparato, no colocar objetos o ropa sobre la superficie o barras de caldeo. No impedir la circulación de aire en torno a las barras de caldeo, por ejemplo con cortinas, muebles o similares:
- ¡Peligro de incendio!
- Conectar el aparato únicamente a una toma de corriente con puesta a tierra.
- Si el calefactor se dañara por caída o por otra causa o el cable de conexión resultara deteriorado, consultar a un especialista cualificado o con el servicio de asistencia técnica competente de su país.
- Coloque el aparato de tal forma que resulte fácil acceder al enchufe.
- ¡En caso de dejar el aparato fuera de servicio durante algún tiempo, desenchúfelo!
- No coloque directamente el aparato debajo de un enchufe.
- No deje funcionar nunca el aparato sin vigilancia.
- Si se ha caído el calefactor, desenchúfelo, deje que se enfríe y vuelva a incorporarlo.
- ¡Cuidado! Las barras de caldeo funcionan a una elevada temperatura.
- No colocar nunca el aparato sobre alfombras de hilo largo.
- No se puede poner en funcionamiento el aparato en espacios donde se utilicen o almacenen gases o productos inflamables (p. ej., disolventes, etc.).
- Mantener alejados del aparato aquellos gases o productos altamente inflamables.
- No poner en funcionamiento en recintos con peligro de incendio (p. ej., cobertizos de madera).
- Poner en funcionamiento el calefactor solo con el cable de red completamente desenrollado.
- Asegurarse de que haya una distancia mínima de 100 cm a cualquier objeto, paredes, etc.
- No adecuado para la instalación a cableado eléctrico fijo.
- No introducir objetos en los orificios del aparato. ¡Peligro de descarga eléctrica y daños en el aparato!
- Mantener alejados del aparato a los niños, así como a las personas que se encuentren bajo los efectos de medicamentos o alcohol.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación sólo deben ser realizados por personal especializado autorizado.
- ¡Atención! ¡No cubrir el aparato! ¡Peligro de

incendio! Tener en cuenta el símbolo que aparece sobre el aparato (fig. 5).

- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

⚠ AVISO

Leer todas las instrucciones de seguridad e indicaciones. El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guardar todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

- 1 Barras de caldeo
- 2 Luz de control
- 3 Panel de mando
- 4 Pantalla LCD
- 5 Sensor de temperatura
- 6 Empuñadura empotrada
- 7 Compartimento recogecables
- 8 Ruedecillas orientables

3. Volumen de entrega

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como las fijaciones del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el período de garantía.

ATENCIÓN

¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Radiador de aceite
- Manual de instrucciones original

4. Uso adecuado

El aparato ha sido concebido únicamente para calentar en recintos cerrados y secos.

El aparato sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller.

No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tensión nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potencia de caldeo:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Regulador del termostato:	Regulable electrónicamente
Categoría de protección:	I
Ranuras disipadoras de calor:	9

6. Antes de la puesta en marcha

El aparato se puede colocar de pie en un recinto cerrado. Se debe mantener una separación mínima de 1 m a la caja con respecto a paredes, materiales inflamables (muebles, cortinas, etc.) El aparato sólo se puede poner en funcionamiento en posición vertical sobre una superficie estable y cuando esté completamente montado. No se permite el funcionamiento sobre una superficie inestable (p. ej., cama)

E

¡Atención! Antes de la puesta en marcha, comprobar que la tensión existente concuerde con la indicada en la placa de datos.

Tener en cuenta las instrucciones de seguridad indicadas bajo el punto 1.

En la primera puesta en marcha o tras un periodo largo sin haberlo puesto en marcha es posible que se produzcan brevemente olores. Eso no supone que haya una avería.

6.1 Montaje de las ruedas de transporte (fig. 2 – 3)

¡Atención! A fin de evitar deterioros, coloque el calefactor con el lado inferior hacia arriba sobre una base blanda (p. ej., alfombra). Las ruedas de transporte se atornillan en el segundo y último espacio intermedio de las ranuras.

- Introduzca las ruedas de transporte (1) en la sujeción (2) y atornillelas fijándolas con tuercas de sombrerete (3).

7. Manejo

Advertencia! Durante los primeros 20 minutos tras conectar el calefactor no se muestra todavía la temperatura ambiental correctamente.

¡Advertencia! El regulador de temperatura electrónico conecta y desconecta de forma automática el calefactor y se encarga de conseguir que la temperatura ambiental sea prácticamente constante.

Condición previa a tal efecto es que el calefactor se encuentre equipado de una potencia de caldeo suficiente para la sala que se ha de calentar.

7.1 Botón pulsador (fig. 4)

Botón 1: conectar/desconectar el aparato, conectar el nivel de caldeo 1 o el nivel de caldeo 2.

Botón 2: ajuste de la temperatura ambiental deseada, momento de desconexión y de conexión.

Botón 3: cambio de "°F" (grados Fahrenheit) a "°C" (grados centígrados).

Botón 4: reducción de la temperatura ambiental deseada, momento de desconexión y de conexión.

Botón 5: aumento de la temperatura ambiental deseada, momento de desconexión y de conexión

7.1.1 Funcionamiento en continuo

- Pulsar una vez el botón 1 (Power) cuando el aparato esté desconectado. El aparato se conecta en el nivel de caldeo 2 (SS). La temperatura indicada corresponde a la temperatura ambiental medida por el aparato.
- Volver a pulsar el botón 1, el aparato se conecta en el nivel de caldeo 1 (S), si se vuelve a pulsar se desconecta "OFF".

Advertencia: el aparato conectado funciona en servicio continuo hasta que se desconecta manualmente según lo indicado anteriormente.

7.1.2 Conectar/desconectar mediante la regulación de la temperatura ambiental

- Conectar el aparato según se ha indicado anteriormente.
- Pulsar el botón 2 hasta que parpadee el símbolo "Termómetro" en la pantalla LCD.
- Ajustar la temperatura ambiental deseada con los botones 4 ó 5.
- A continuación, el "Termómetro" parpadea constantemente, se muestra la temperatura ambiental medida por el aparato.
- Una vez superada la temperatura ambiental deseada, el aparato desconecta la calefacción, el indicador de temperatura parpadea. Una vez vuelve a descender la temperatura con respecto a la temperatura ambiental deseada, se vuelve a conectar la calefacción. El indicador de la temperatura muestra la temperatura ambiental medida.

Ejemplo: temperatura ambiental deseada 21°C, el aparato se desconecta a 22°C y se conecta a 20°C.

7.1.3 Programar el momento de desconexión

Cuando el aparato esté conectado (la luz de control se ilumina) se puede ajustar el momento de desconexión de la calefacción de 1 a 10 h. Una vez transcurrido el tiempo programado, el aparato se desconecta automáticamente.

Advertencia: regular antes la temperatura ambiental deseada siguiendo las indicaciones del punto 6.1.2. Cuando se alcanza la temperatura, el aparato desconecta la calefacción y cuando desciende la temperatura por debajo de la deseada la vuelve a conectar, incluso aunque no haya transcurrido todavía el momento de desconexión programado.

- Pulsar el botón 2 hasta que en la pantalla LCD parpadee "AUTO OFF".
- Ajustar el momento de desconexión deseado con los botones 4 ó 5.

- A continuación, se ilumina "AUTO OFF" permanentemente y se muestra el momento de desconexión programado. El aparato muestra el tiempo restante hasta el final del momento de desconexión programado.

7.1.4 Programar momento de conexión

Cuando el aparato esté conectado (la luz de control se ilumina) se puede ajustar el momento de conexión de la calefacción de 1 a 10 h. Una vez transcurrido el tiempo ajustado, se conecta la calefacción. Si no se programó anteriormente ningún momento de desconexión (véase 6.1.3), el aparato se desconectará automáticamente a las 10 h. En cualquier momento se puede desconectar el calefactor manualmente pulsando el botón 1 (Power).

Advertencia: regular antes la temperatura ambiental deseada siguiendo las indicaciones del punto 6.1.2. Cuando se alcance, el aparato desconectará la calefacción, volviéndola a conectar cuando sea inferior con respecto a la temperatura ambiental deseada.

- Pulsar el botón 2 hasta que en la pantalla LCD parpadee "AUTO ON".
- Se puede regular el momento de conexión con los botones 4 ó 5.
- Seguidamente, se ilumina "AUTO ON" permanentemente, se muestra el momento de conexión programado. Una vez transcurrido el momento de conexión programado, el aparato conecta la calefacción.
- La indicación cambia a "AUTO OFF" y "10 H". El aparato se desconecta automáticamente transcurridas 10 h.
- Siempre que la calefacción esté en funcionamiento, se podrá programar el momento de desconexión manualmente según lo indicado en el apdo. 6.1.3.

7.2 Ejemplos de programación

7.2.1 Momento de conexión automático

- Programar el momento de desconexión automático "AUTO OFF" a 3 horas (véase 6.1.3).
- Programar el momento de conexión automático "AUTO ON" a 2 horas (véase 6.1.4).

Resultado:

El aparato conecta la calefacción transcurridas 2 horas y tras 3 horas más se desconecta.

7.2.2 Momento de desconexión automático

- Programar el momento de desconexión automático "AUTO OFF" a 7 horas (véase 6.1.3).

Resultado:

El aparato se desconecta transcurridas 7 horas.

7.2.3 Indicador de temperatura °C / °F

- Pulsando el botón 3 (F/C) se puede mostrar la temperatura en la pantalla LCD en grados centígrados °C o en grados Fahrenheit °F. Pulsar el botón 3 las veces que sea necesario hasta que se indique la temperatura en la forma deseada.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

8.1 Limpieza

- Antes de iniciar los trabajos de limpieza y reparación, se debe desconectar el aparato, desenchufar de la red y dejar enfriar.
- Para limpiar la caja utilizar un paño ligeramente húmedo.
- Retirar el polvo usando un aspirador.

8.2 Mantenimiento

- Los trabajos de mantenimiento y reparación deberán ser realizados exclusivamente por un taller de electricidad autorizado o por ISC GmbH.
- Comprobar regularmente que el cable de red no sufra ningún tipo de defecto o daño. En caso de que el cable de red esté dañado, solo podrá ser cambiado por un electricista o por ISC GmbH teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes.
- No es preciso realizar el mantenimiento de otras piezas en el interior del aparato.
- Las barras de caldeoestán llenas de un aceite especial. Las reparaciones que requieran abrir el retén de aceite solo podrán ser llevadas a cabo por el servicio de asistencia técnica competente de su país. En caso de fugas de aceite, enviar el aparato al servicio de asistencia técnica competente de su país.

8.3. Pedido de piezas de repuesto

Cuando se pasa pedido de las piezas de repuesto, es preciso indicar los siguientes datos:

- Tipo de aparato
- N.º de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

Consultar los precios e información actuales en la página www.isc-gmbh.info

E

9. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

10. Eliminación de residuos

Eliminar los aparatos inservibles de forma adecuada. Para ello consultar con el servicio de asistencia técnica competente de su país.

Eliminar los accesorios y el embalaje de manera ecológica para facilitar su posterior reciclaje. Las piezas de plástico están marcadas para su posterior reciclaje.

- Observar las directivas relativas a como eliminar el aceite cuando se desee deshacerse del aparato.

⚠ Atenção!

Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos. Por conseguinte, leia atentamente este manual de instruções/estas instruções de segurança. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar sempre que necessário. Caso passe o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções/estas instruções de segurança. Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual e das instruções de segurança.

NOTA!

O aparelho dispõe de uma protecção anti-queda.

1. Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da entrada em funcionamento do aparelho! O aparelho só pode ser utilizado em conformidade com o descrito no manual de instruções. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.
- Guarde o manual em local seguro e/ou faça-o chegar a terceiros, se for caso disso.
- Inspeccione o aparelho para ver se foi entregue nas devidas condições. Se detectar danos, não ligue o aparelho à corrente.
- Verifique se o aparelho e especialmente o cabo eléctrico estão danificados antes de cada colocação em funcionamento. No caso de apresentar danos, entre em contacto com a ISC GmbH.
- Utilize o aparelho somente em espaços fechados e secos.
- Não se destina a fins industriais.
- Nunca abra o aparelho nem toque nas peças condutoras de corrente – **Perigo de vida!**
- Nunca mergulhe o aparelho em água – **Perigo de vida!**
- Nunca coloque o aparelho na proximidade de atmosferas ou zonas húmidas (banheira, base de chuveiro, piscina, etc.). Os elementos de comando não podem ser tocados enquanto estiver sob o chuveiro, dentro de um recipiente cheio de líquido ou numa banheira.
- Não o utilize na casa de banho!
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas.
- Coloque o cabo de forma a não se poder tropeçar nele.
- Não passe o cabo eléctrico por cima de peças que fiquem quentes durante o funcionamento.
- Nunca puxe a ficha pelo cabo para tirar da

tomada! Nunca transporte nem puxe o aparelho pelo cabo eléctrico.

- Nunca enrole o cabo eléctrico à volta do aparelho.
- Nunca entale o cabo, não o puxe através de arestas vivas nem o coloque sobre placas de fogão quentes ou chamas desprotegidas.
- O aparelho só pode ser operado na horizontal e com os rodízios montados.
- Não cubra o aparelho nem coloque objectos ou vestuário sobre ou entre os elementos. Nunca impeça a circulação do ar em redor dos elementos do aquecedor com cortinados, móveis ou algo semelhante - Perigo de incêndio!
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada ligada à terra.
- Se o aquecedor estiver danificado devido a queda ou por outro motivo ou se o cabo eléctrico estiver danificado, contacte um técnico qualificado ou o respectivo serviço de assistência técnica no seu país.
- Posicione o aparelho de maneira a que a sua ficha de corrente esteja sempre acessível.
- Se for previsível que o aparelho venha a ficar muito tempo sem ser usado, retire a ficha da tomada de corrente!
- Não coloque o aparelho imediatamente por baixo de uma tomada de corrente.
- O aparelho não poderá ser deixado a funcionar sem vigilância.
- No caso do aquecedor cair, retire a ficha da tomada, deixe-o arrefecer e coloque-o novamente na posição correcta.
- Cuidado! Os elementos aquecem durante o funcionamento.
- Nunca coloque o aparelho sobre alcatifas felpudas.
- Não utilize o aparelho em locais onde são manuseados ou armazenados materiais (p. ex. solventes, etc.) ou gases inflamáveis.
- Mantenha os materiais ou gases facilmente inflamáveis afastados do aparelho.
- Não ligue o aparelho em espaços onde haja perigo de incêndio (p. ex. barracas de madeira).
- Utilize o aquecedor apenas com o cabo eléctrico completamente desenrolado.
- Respeite uma distância mínima de 100 cm em relação aos objectos, paredes, etc.
- Não é apropriado para ser ligado a condutores eléctricos fixos.
- Não introduza corpos estranhos nas aberturas do aparelho – Perigo de choque eléctrico e danos no aparelho.
- Mantenha as crianças e as pessoas sob influência de medicamentos ou de álcool afastadas do aparelho.
- Os trabalhos de manutenção e reparação só

P

podem ser realizados por pessoal técnico autorizado (fig. 5).

- **Atenção!** Não cubra o aparelho! Perigo de incêndio! Respeite o símbolo no aparelho.
- Inspeccione regularmente o cabo eléctrico para verificar se apresenta defeitos ou danos. Se o cabo eléctrico estiver danificado, terá de ser substituído por um electricista ou pela ISC GmbH, cumprindo as disposições regulamentares aplicáveis.

Este aparelho não se destina a ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e experiência ou conhecimento insuficientes, a não ser quando supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que as instrua sobre como se deve utilizar o aparelho. As crianças devem ser mantidas sob vigilância para garantir que não brincam com a ferramenta.

⚠ AVISO

Leia todas as instruções de segurança e indicações. O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.
Guarde todas as instruções de segurança e indicações para as poder consultar sempre que necessário.

2. Descrição do aparelho (fig. 1)

- 1 Elementos
- 2 Lâmpada de aviso
- 3 Painel de comando
- 4 Visor de LCD
- 5 Sensor de temperatura
- 6 Reentrância de transporte
- 7 Compartimento para arrumar o cabo eléctrico
- 8 Rodízios

3. Material a fornecer

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material da embalagem, assim como os dispositivos de segurança da embalagem e de transporte (caso existam).
- Verifique se o material a fornecer está completo.
- Verifique se o aparelho e as peças acessórias apresentam danos de transporte.
- Se possível, guarde a embalagem até ao termo do período de garantia.

34

ATENÇÃO

O aparelho e o material da embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas ou peças de pequena dimensão! Existe o perigo de deglutição e asfixia!

- Radiador a óleo
- Manual de instruções original

4. Utilização conforme os fins a que se destina

O aparelho é adequado apenas para o aquecimento suplementar de espaços fechados e secos.

O aparelho só pode ser utilizado para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial.

Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

5. Dados técnicos

Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Potência calorífica:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Regulador termostático:	regulado electronicamente
Elementos:	9
Classe de protecção:	I

6. Antes da colocação em funcionamento

O aparelho pode ser usado livremente na sala. Mantenha o aparelho a uma distância mínima de 1 m das paredes, materiais inflamáveis (móveis, cortinados, etc.). O aparelho só pode ser operado na vertical sobre uma superfície estável e totalmente montado. Não é permitido operar o aparelho sob uma superfície instável (p. ex. a cama).

Atenção! Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se a tensão da instalação doméstica corresponde à que é indicada na placa de características.

Respeite as instruções de segurança apresentadas sob o ponto 1.

Durante a primeira colocação em funcionamento ou após um longo período sem funcionar pode haver uma curta formação de odor. Isto não é uma falha.

6.1 Montagem dos rodízios (fig. 2 – 3)

Atenção! Para evitar danos, vire a parte inferior do aquecedor para cima e posicione-o sobre uma base macia (p. ex. tapete).

- Empurre o estribo de fixação (1) sob o elemento do aquecedor, engate-o no suporte (2) e aperte bem com a porca de orelhas (3). Repita o processo no último intervalo de elementos.

7. Operação

Nota! Aprox. durante os primeiros 20 minutos depois de ligar o aparelho a temperatura ambiente não será ainda indicada correctamente.

Nota! A regulação electrónica da temperatura ambiente liga e desliga automaticamente o aquecedor e garante uma temperatura ambiente praticamente constante.

Para isso é necessário que o aquecedor disponha de uma potência calorífica suficiente para o espaço a aquecer.

7.1 Interruptor funcional (fig. 4)

Tecla 1: Ligar e desligar o aparelho, ligar o nível de aquecimento 1 ou 2.

Tecla 2: Ajuste da temperatura ambiente desejada, hora de desligação e ligação.

Tecla 3: Comutação de "°F" (graus Fahrenheit) para "°C" (graus Celsius).

Tecla 4: Diminuição da temperatura ambiente desejada, hora de desligação e ligação.

Tecla 5: Aumento da temperatura ambiente desejada, hora de desligação e ligação.

7.1.1 Operação contínua

- Prima a tecla 1 (Power) uma vez com o aparelho desligado. O aparelho liga para o nível de aquecimento 2 (SS). A temperatura indicada corresponde à temperatura ambiente medida pelo aparelho.
- Prima novamente a tecla 1, o aparelho muda para o nível de aquecimento 1 (S), se voltar a premir o aparelho desliga-se.

Nota: O aparelho ligado funciona em operação contínua até ser desligado manualmente conforme descrito anteriormente.

7.1.2 Ligar e desligar através da regulação da temperatura ambiente

- Ligue o aparelho conforme descrito anteriormente.
- Prima a tecla 2 até o símbolo "termómetro" piscar no visor LCD.
- Ajuste a temperatura ambiente desejada com as teclas 4 ou 5.
- A seguir, o "termómetro" fica permanentemente aceso e é indicada a temperatura ambiente medida pelo aparelho.
- Quando a temperatura ambiente desejada for excedida o aparelho desliga o aquecimento e a indicação da temperatura pisca. Quando a temperatura ambiente for inferior à desejada, o aquecimento liga-se novamente. O visor indica a temperatura ambiente medida.

Exemplo: temperatura ambiente desejada 21°C, o aparelho desliga-se aos 22°C e liga-se aos 20°C.

7.1.3 Programar a hora de desligação

Com o aparelho ligado (lâmpada de aviso acesa) pode ajustar uma hora de desligação do aquecimento entre 1 h – 10 h. O aparelho desliga-se automaticamente no fim do tempo ajustado.

Nota: Ajuste previamente a temperatura ambiente desejada conforme descrito no ponto 6.1.2. Quando esta é atingida, o aparelho desliga o aquecimento, se for inferior, o aquecimento liga-se novamente, mesmo se a hora de desligação predefinida ainda não tiver chegado ao fim.

- Prima a tecla 2 até "AUTO OFF" piscar no visor LCD.
- Ajuste a hora de desligação pretendida com as teclas 4 ou 5.
- A seguir, "AUTO OFF" fica permanentemente aceso e é indicada a hora de desligação ajustada. Até ao fim da hora de desligação ajustada, o aparelho indica o tempo restante.

P**7.1.4 Programar a hora de ligação**

Com o aparelho ligado (lâmpada de aviso acesa) pode ajustar uma hora de ligação do aquecimento entre 1 h – 10 h. O aparelho liga-se automaticamente no fim do tempo ajustado. Se não tiver sido previamente programada uma hora de desligação (v. 6.1.3), o aparelho desliga-se automaticamente após 10 h. O aquecedor pode ser desligado manualmente, a qualquer momento, com a tecla 1 (Power).

Nota: Ajuste a temperatura ambiente desejada conforme anteriormente descrito no ponto 6.1.2. Quando esta é atingida, o aparelho desliga o aquecimento, e se for inferior, o aquecimento liga-se novamente.

- Prima a tecla 2 até "AUTO ON" piscar no visor LCD.
- A hora de ligação desejada pode ser ajustada com as teclas 4 ou 5.
- A seguir, "AUTO ON" fica permanentemente aceso e é indicada a hora de ligação ajustada. Depois de decorrida a hora de ligação ajustada, o aparelho liga o aquecimento.
- A indicação muda para "AUTO OFF" e "10 HR". O aparelho desliga automaticamente após 10 h.
- Enquanto o aquecimento estiver a funcionar, pode ajustar manualmente a hora de desligação conforme descrito no ponto 6.1.3.

7.2 Exemplos de programação**7.2.1 Hora de ligação automática**

- Ajuste a hora de desligação automática "AUTO OFF" para 3 horas (v. 6.1.3).
- Ajuste a hora de ligação automática "AUTO ON" para 2 horas (v. 6.1.4).

Resultado:

O aparelho liga o aquecimento após 2 horas e desliga-se passadas 3 horas.

7.2.2 Hora de desligação automática

- Ajuste a hora de desligação automática "AUTO OFF" para 7 horas (v. 6.1.3).

Resultado:

O aparelho desliga-se passadas 7 horas.

7.2.3 Indicação da temperatura °C / °F

- Premindo a tecla 3 (F/C) a temperatura pode ser indicada no visor LCD em graus Celsius °C ou em graus Fahrenheit °F. Prima sucessivamente a tecla 3 até surgir a indicação desejada.

8. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes**8.1 Limpeza**

- Antes de iniciar os trabalhos de limpeza e manutenção tem de desligar o aparelho, retirar a ficha da tomada e deixá-lo arrefecer.
- Para limpar a carcaça use um pano ligeiramente humedecido.
- Remova a sujidade provocada pelo pó com um aspirador.

8.2 Manutenção

- Os trabalhos de manutenção e reparação deverão ser efectuados unicamente por uma oficina de electricista ou por alguém indicado pela ISC GmbH.
- Inspeccione regularmente o cabo eléctrico para verificar se apresenta defeitos ou danos. Se o cabo eléctrico estiver danificado, terá de ser substituído por um electricista ou pela ISC GmbH, cumprindo as disposições regulamentares aplicáveis.
- No interior do aparelho, não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.
- Os elementos encontram-se atestados com um óleo especial. As reparações que requirem a abertura da junta de óleo só podem ser realizadas pelo respectivo serviço de assistência técnica no seu país. No caso de fuga de óleo, envie o aparelho para o respectivo serviço de assistência técnica no seu país, a fim de ser verificado.

8.3. Encomenda de peças sobressalentes

Para encomendar peças sobressalentes, deve indicar os seguintes dados:

- modelo do aparelho
- número de referência do aparelho
- n.º de identificação da ferramenta
- n.º da peça sobressalente necessária

Pode consultar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

9. Armazenamento

Guarde o aparelho e os respectivos acessórios em local escuro, seco e sem risco de formação de gelo, fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre os 5 e os 30 °C. Guarde a ferramenta eléctrica na embalagem original.

10. Eliminação

Os aparelhos danificados devem ser entregues num local de recolha público para serem eliminados de forma adequada ou o respectivo serviço de assistência técnica no seu país.

Os acessórios e a embalagem devem ser colocados nos ecopontos para efeitos de reciclagem. As peças de plástico vêm devidamente identificadas para facilitar a triagem.

- Quando deitar o aparelho para o lixo tem de respeitar as directivas existentes acerca da eliminação do óleo.

FIN

△ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

VIITE!

Laitte on varustettu kaatumissuojalla.

1. Turvallisuusmääräykset

- Pehdy ennen laitteen käyttöönottoa ehdottomasti käyttöohjeeseen! Laitetta saa käyttää ainoastaan siinä kuvatulla tavalla. Kaikkinainen muu käyttö on kielletty.
- Säilytä käyttöohje huolella ja luovuta se tarvittaessa laitteen mukana.
- Tarkasta, onko laite toimitettu moitteettomassa kunnossa. Jos se on vahingoittunut, älä liitä sitä sähköverkkoon.
- Ennen joka käyttöä tulee tarkastaa, onko laite ja erityisesti verkkojohto vahingoittunut. Käännä vahinkojen vuoksi ISC GmbH:n puoleen.
- Vedä verkkojohto niin, ettei siihen voi kompastua.
- Älä vedä verkkojohtoa käytössä kuumenevien laitteen osien yliitse.
- Älä koskaan vedä verkkopistoketta johdosta irti pistorasiasta! Älä koskaan kannaa laitetta johdosta tai liikuta sitä johdosta vetäen.
- Älä koskaan kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille.
- Älä koskaan jätä verkkojohtoa puristuksiin, vedä sitä terävien reunojen yli tai laske sitä kuuman keittolevyn tai avotulen yli.
- Ei sovellu pienteollisuuskäyttöön.
- Käytä laitetta vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Älä koskaan avaa laitetta ja koske jännitteellisiin osiin – **Hengenvaara!**
- Älä käytä laitetta pesuallaiden, vesiliitäntöjen, uima-altaiden tai kylpyhuoneiden lähellä!
- Älä koskaan upota laitetta veteen – **Hengenvaara!**
- Älä koskaan aseta laitetta kosteiden tilojen tai märkösolujen (kylpyhuoneen, suihkun, uima-altaan tms.) lähelle. Suihkussa, nesteellä täytetyssä altaassa tai kylpyammeessa oleva henkilö ei saa päästä koskemaan laitteen

käyttölaitteisiin.

- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan pystyasennossa sen seistessä pyöriillään.
- Laitetta ei saa peittää, lämmitinriipojen päälle tai väliin ei saa panna mitään tavaroita tai vaatekappaleita. Ilman kiertoa rippojen ympäri ei saa missään tapauksessa estää verhoja, huonekaluun tms.
- Palovaara!
- Liitä laite ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.
- Jos lämmitin on vahingoittunut kaatuessaan tai muuten, tai jos verkkoliitäntäjohto on vahingoittunut, ota yhteyttä alan ammattihenkilöön tai maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.
- Aseta laite sellaiseen paikkaan, että ulotat verkkopistokkeeseen milloin vain.
- Jos laite on pitempään käyttämättä, irrota verkkopistoke!
- Älä aseta laitetta väliittömästi pistorasian alapuolelle.
- Vain valvottuun käyttöön.
- Jos lämmitin on kaatunut, irrota verkkopistoke, anna laitteen jäähtyä ja aseta se jälleen pystyasentoon.
- Varo! Lämmitysriipat kuumenevat käytön aikana.
- Älä koskaan aseta laitetta pitkänuikkaiselle matolle.
- Laitetta ei saa käyttää tiloissa, joissa käytetään tai varastoidaan tulenarkoja aineita (esim. liuotteita jne.) tai kaasuja.
- Pidä helposti syttyvät aineet tai kaasut poissa laitteen ympäristöstä.
- Älä käytä tulenarossa tiloissa (esim. puuvajassa).
- Käytä lämmitintä vain verkkojohdon ollessa kokonaan aukkielattuna.
- Säilytä 100 cm vähimmäisetäisyys esineisiin, seiniin jne.
- Ei sovellu asennettavaksi kiinteästi asennettuihin sähköjohtoihin.
- Älä työnnä mitään vieraita esineitä laitteen aukkoihin.
- Sähköiskuvaara ja laitteen vahingoittumisvaara.
- Pidä lapset sekä lääkkeitten tai alkoholin vaikutuksen alaiset henkilöt poissa laitteen lähistöltä.
- Huoltotoimet ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu alan ammattihenkilö .
- Huomio! Laitetta ei saa peittää - palovaara! Noudata laitteessa olevaa merkkiä (kuva 5).
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkoliitäntäjohtossa vikoja tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohdon saa vaihtaa vain sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH noudattaen sitä koskevia määräyksiä.

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myös lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi opastaa heitä käyttämään laitetta oikein. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 Lämmitysriipat
- 2 Merkkivalo
- 3 Käyttöpaneeli
- 4 Nestekidenäyttö
- 5 Lämpötilananturi
- 6 Tarttumasyvennys
- 7 Verkkojohdon säilytyslokero
- 8 Ohjauspyörät

3. Toimituksen laajuus

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO

Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapsat eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Öljytäyteinen säteilylämmitin
- Alkuperäiskäyttöohje

4. Määräysten mukainen käyttö

Laite on tarkoitettu käytettäväksi vain täydentävänä lämmittimenä kuivissa, suljetuissa tiloissa.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinaisen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	230 V~ 50 Hz
Lämmitysteho:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Termostaattisäädin:	Elektronisesti säädely
Kuumennuslamellit:	9
Suojaluokka:	I

6. Ennen käyttöönottoa

Laitetta voidaan käyttää vapaasti huoneeseen asetettuna. Säilytä aina 1 m vähimmäisvälimatka kotelosta seiniiin tai palonarkoihin materiaaleihin (huonekaluihin, ikkunaverhoihin jne.). Laitetta saa käyttää ainoastaan pystyasennossa tukevalla pinnalla ja kun sen kaikki osat on asennettu paikalleen. Käyttö epävakaisella pinnalla (esim. vuoteella) ei ole sallittu.

Huomio! Ennen käyttöönottoa tulee tarkastaa, että käytettävissä oleva jännite vastaa tyyppikivessä ilmoitettua jännitettä.

Noudata kohdassa 1. annettuja turvallisuusmääräyksiä.

Enskäyttöönotossa tai pitemmän käyttötaun jälkeen saattaa esiintyä ohimenevää hajunmuodostumista. Tämä ei ole häiriö.

FIN

6.1 Rullapyörien asennus (kuvat 2 – 3)

Huomio! Vaurioitumisen välttämiseksi tulee lämmitin asettaa pehmeälle alustalle (esim. matolle) alapuoli ylöspäin. Rullapyörät ruuvataan kiinni lamellien toiseen ja takimmaiseen välitilaan.

- Työnä molemmat rullapyörät (1) pidikkeeseen (2) ja ruuvaa ne kiinni hattumutterilla (3).

7. Käyttö

Viite! Lämmitin käynnistämisen jälkeen on todellisen huoneenlämmön näyttö luotettava vasta n. 20 minuutin kuluttua.

Viite! Elektroninen huoneenlämmön säätely kytkee lämmitin automaattisesti päälle ja pois ja huolehtii lähes samana pysyväästä huoneen lämpötilasta. Edellytyksenä on, että lämmitin lämmitysteho on riittävän suuri lämmitettävää huonetta varten.

7.1 Toimintokytin (kuva 4)

Näppäin 1: Laitteen käynnistys ja sammutus, lämmitysteho 1 tai 2 päällekytkentä.

Näppäin 2: Halutun huoneen lämpötilan asetus, käynnistysaika ja sammutusaika.

Näppäin 3: Vaihtokytin „F“ (Fahrenheit-asteen) ja „C“ (Celsius-asteen) välillä.

Näppäin 4: Halutun huoneen lämpötilan alennus, käynnistysaika ja sammutusaika.

Näppäin 5: Halutun huoneen lämpötilan korotus, käynnistysaika ja sammutusaika.

7.1.1 Jatkuva käyttö

- Paina näppäintä 1 (Power) yhden kerran laitteen ollessa sammutettuna. Laite kytkeytyy lämmitysteholle 2 (SS). Tällöin näyttöön tuleva lämpötila vastaa laitteen mittaamaa huoneen lämpötilaa.
- Paina näppäintä 1 toisen kerran, niin laite kytkeytyy lämmitysteholle 1 (S), ja vielä kerran painettaessa „POIS“.

Viite: Käynnistetty laite käy jatkuvasti, kunnes se sammutetaan käsin, kuten edellä on kuvattu.

7.1.2 Käynnistys/sammutus huoneen lämpötilan säätelyn kautta

- Käynnistä laite, kuten edellä on neuvottu.
- Paina näppäintä 2, kunnes nestekidenäytön merkki „lämpömittari“ vilkkuu.
- Aseta haluttu huoneenlämpö näppäimillä 4 tai 5.

40

- Sen jälkeen „lämpömittari“ palaa jatkuvasti, näyttössä on laitteen mittaama huoneen lämpötila.
- Kun haluttu huoneen lämpötila ylitetään, niin laite sammuttaa lämmityksen, lämpötilan näyttö vilkkuu.
- Kun haluttu huoneen lämpötila alitetaan, niin lämmitys kytkeytyy uudelleen päälle. Lämpötilan näyttössä on mitattu huoneen lämpötila.

Esimerkki: haluttu huoneen lämpötila on 21°C, laite sammuu 22°C lämpötilassa ja käynnistyy uudelleen 20°C lämpötilassa.

7.1.3 Sammutusajan ohjelmointi

Kun laite on kytketty päälle (merkkivalo palaa), voidaan lämmityksen sammutusaika asettaa 1 h – 10 h välille. Asetetun ajan kuluttua sammuu laite automaattisesti.

Viite: Säädä tätä ennen haluttu huoneen lämpötila, kuten kohdassa 6.1.2 on kuvattu. Kun tämä lämpötila saavutetaan, niin laite sammuttaa lämmityksen ja käynnistyy jälleen, kun haluttu huoneen lämpötila alitetaan, vaikka asetettu sammutusaika ei olisikaan vielä kulunut loppuun.

- Paina näppäintä 2, kunnes nestekidenäytössä oleva „AUTO OFF“ vilkkuu.
- Säädä haluttu sammutusaika näppäimillä 4 tai 5.
- Sen jälkeen „AUTO OFF“ palaa jatkuvasti ja säädetty sammutusaika on näytössä. Laite näyttää säädettyyn sammutusaikaan saakka jäljellä olevan käyntiajan.

7.1.4 Käynnistysajan ohjelmointi

Kun laite on kytketty päälle (merkkivalo palaa), voidaan lämmityksen käynnistysaika asettaa 1 h – 10 h välille. Asetetun ajan kuluttua lämmitys kytkeytyy toimimaan. Jos tätä ennen ei ole ohjelmoitu sammutusaikaa (ks. 6.1.3), niin laite sammuu automaattisesti 10 tunnin kuluttua. Lämmitin voi sammuttaa milloin vain käsin näppäimellä 1 (Power).

Viite: Säädä tätä ennen haluttu huoneen lämpötila, kuten kohdassa 6.1.2 on kuvattu. Kun tämä lämpötila saavutetaan, niin laite sammuttaa lämmityksen ja käynnistyy jälleen, kun haluttu huoneen lämpötila alitetaan.

- Paina näppäintä 2, kunnes nestekidenäytössä oleva „AUTO ON“ vilkkuu.
- Säädä haluttu käynnistysaika näppäimillä 4 tai 5.
- Sen jälkeen „AUTO ON“ palaa jatkuvasti ja säädetty käynnistysaika on näytössä. Laite kytkee säädetyn käynnistysajan kuluttua lämmityksen

toimimaan.

- Näyttöön vaihtuu teksti „AUTO OFF“ ja „10 HR“.
- Laite sammuu automaattisesti 10 tunnin kuluttua.
- Niin kauan kuin lämmitin on käynnissä, voit säätää sammutusajan käsin kuten kohdassa 6.1.3 selitetään

7.2 Ohjelmointiesimerkkejä

7.2.1 Automaattinen käynnistysaika

- Säädä automaattinen sammutusaika „AUTO OFF“ 3 tuntiin (ks. 6.1.3).
- Säädä automaattinen käynnistysaika „AUTO ON“ 2 tuntiin (ks. 6.1.4).

Tulos:

Laite kytkee lämmityksen toimimaan 2 tunnin kuluttua ja sammuttaa lämmityksen seuraavien 3 tunnin kuluttua.

7.2.2 Automaattinen sammutusaika

- Säädä automaattinen sammutusaika „AUTO OFF“ 7 tuntiin (ks. 6.1.3).

Tulos:

Laite sammuu 7 tunnin kuluttua.

7.2.3 Lämpötilanäyttö °C / °F

- Painamalla näppäintä 3 (F/C) voit saada lämpötilan nestekidenäyttöön joko Celsius-asteina °C tai Fahrenheit-asteina °F. Paina näppäintä 3 niin monta kertaa, kunnes näyttöön tulee halutut asteet.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilais

8.1 Puhdistus

- Ennen puhdistus- ja huoltotoimien aloittamista täytyy laite sammuttaa, irrottaa sähköveerokosta ja antaa sen jäähtyä.
- Puhdista kotelo hieman kostealla liinalla.
- Poista pölykertymät pölynimurilla.

8.2 Huolto

- Huolto- ja korjaustyöt saa suorittaa vain alan ammattikorjaamo tai ISC GmbH.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, onko verkkoliitäntäjohtossa vikoja tai vaurioita. Vahingoittuneen verkkojohtoon saa vaihtaa vain sähköalan ammattihenkilö tai ISC GmbH noudattaen sitä koskevia määräyksiä.
- Laitteen sisällä ei ole muita huoltoa tarvitsevia osia.
- Kuumennusripat on täytetty erikoisöljyllä. Sellaiset korjaukset, joita varten tulee öljytiiviste

avata, saa suorittaa ainoastaan maasi valtuutettu tekninen asiakaspalvelu. Jos laitteesta valuu öljyä, tulee laite lähettää tarkastettavaksi maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun.

8.3. Varaosatilais

Varaosatilaisesta tehtäessä tulee antaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

9. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C ja 30°C välillä. Säilytä sähkötyökäluet alkuperäispakkauksissaan.

10. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Vialliset laitteet tulee hävittää määräysten mukaisesti. Ota yhteyttä maasi valtuutettuun tekniseen asiakaspalveluun. Lisävarusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Muoviosat on varustettu merkinnöillä lajipuhdasta uusiokäyttöä varten.

- Laitteen hävittämisen yhteydessä tulee noudattaa jäteöljyn hävittämisestä annettuja direktiivejä.

S**△ Obs!**

Innan fläkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om fläkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller dessa säkerhetsanvisningar åsidosätts.

OBS!

Fläkten är utrustad med ett tipskydd.

1. Säkerhetsanvisningar

- Beakta tvunget bruksanvisningen innan du tar fläkten i bruk. Fläkten får endast användas på de sätt som beskrivs i bruksanvisningen. Alla andra sätt är förbjudna.
- Förvara bruksanvisningen på en säker plats och se till att den medföljer om du säljer fläkten vidare.
- Kontrollera att fläkten är i fullgott skick vid leverans. Anslut inte fläkten till nätet om den är skadad.
- Varje gång innan du använder fläkten, kontrollera särskilt om nätkabeln är skadad. Kontakta din kundtjänst om du kan konstatera skador.
- Lägg nätkabeln så att man inte kan snava över den.
- Lägg inte nätkabeln över delar på fläkten som blir varma under drift.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur stickuttaget genom att dra i kabeln! Bär aldrig fläkten i nätkabeln och dra inte i kabeln för att flytta på fläkten.
- Linda aldrig nätkabeln runt om fläkten.
- Kläm aldrig in nätkabeln, dra den inte över vassa kanter och lägg den inte över varma spisplattor eller öppna lågor.
- Inte avsedd för yrkesmässig användning.
- Använd fläkten endast i slutna och torra utrymmen.
- Öppna aldrig fläkten och rör inte vid spänningsförande delar – **livsfara!**
- Använd inte fläkten i närheten av tvättfat, vattenanslutningar, simbassänger eller i badrummet!
- Doppa aldrig fläkten i vatten – **livsfara!**
- Ställ aldrig fläkten i närheten av fuktiga rum eller våtutrymmen (bad, dusch, simbassäng osv). En person som befinner sig under duschen, i ett badkar eller en annan behållare med vätska ska inte kunna komma åt reglagen .
- Ta inte på fläktens reglage om du har våta händer.
- Radiatorn får endast användas om den står upprätt och hjulen har monterats.
- Täck inte över radiatorn och lägg inga föremål eller kläder ovanpå eller mellan värmeflänsarna. Luftcirkulationen runt om värmeflänsarna får aldrig blockeras av gardiner, möbler eller liknande - Brandfara!
- Radiatorn får endast anslutas till ett jordat stickuttag.
- Om radiatorn har fallit omkull och skadats, eller har skadats på annat sätt, eller om nätkabeln har skadats, så måste du kontakta en kvalificerad installatör eller vår kundtjänst.
- Ställ radiatorn så att du alltid kan komma åt stickkontakten.
- Dra ut stickkontakten om du inte ska använda radiatorn under längre tid.
- Ställ inte radiatorn direkt under ett vägguttag.
- Får endast användas under uppsikt.
- Om radiatorn har välvt, dra ut stickkontakten, låt radiatorn svalna och ställ sedan upp den på nytt.
- Varning! Värmeflänsarna blir varma under drift.
- Ställ aldrig radiatorn på mattor med lång lugg.
- Radiatorn får inte användas i rum där eldfarliga ämnen (t ex lösningsmedel eller liknande) eller gas används eller förvaras.
- Håll mycket brandfarliga ämnen och gaser på avstånd från radiatorn.
- Använd inte radiatorn i lättantändliga utrymmen (t ex träskjul).
- Se till att nätkabeln har rullats av helt innan du tar radiatorn i drift.
- Beakta det minsta tillåtna avståndet 100 cm till andra föremål, väggar osv.
- Inte lämpad för installation i det fasta elnätet.
- Stick inte in några främmande föremål i radiatorns öppningar.
 - Risk för strömslag och skador på radiatorn.
- Se till att barn eller personer som är påverkade av läkemedel eller alkohol inte vistas i närheten av radiatorn.
- Underhåll och reparation får endast utföras av behörig, kvalificerad personal.
- Obs! Täck inte över fläkten – brandfara! Beakta symbolen på fläkten (bild 5).
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut av en behörig elinstallatör eller av ISC GmbH, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.

Denna fläkt är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av fläkten. Barn ska hållas under uppsikt så att de inte använder fläkten som leksak.

⚠ VARNING!

Läs igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Om säkerhetsanvisningarna eller instruktionerna inte beaktas på avsett vis finns det risk för elektriska slag, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara på alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtida bruk.

2. Beskrivning av fläkten (bild 1)

- 1 Värmeflänsar
- 2 Kontrollampa
- 3 Manöverpanel
- 4 LCD-display
- 5 Temperatursensor
- 6 Handtag
- 7 Förvaringsfack för nätkabel
- 8 Hjul

3. Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut fläkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om fläkten eller tillbehördelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

WARNING!

Fläkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Oljiradiator
- Original-bruksanvisning

4. Ändamålsenlig användning

Fläkten är endast avsedd för uppvärmning i slutna och torra utrymmen.

Fläkten får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning.

Vi ger därför ingen garanti om fläkten används inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Nominell spänning:	230 V ~ 50 Hz
Effektlågen:	2000 W (1000 W / 2000 W)
Termostatreglering:	Elektroniskt reglerad
Värmeflänsar:	9
Kapslingsklass:	I

6. Innan du använder fläkten

Fläkten kan användas fristående i ett rum. Beakta minst 1 m avstånd till väggar, brännbara material (möbler, gardiner osv) runt om fläktens kåpa. Tänk på att fläkten endast får användas i vertikalt läge om den står på en stabil yta och har monterats komplett. Fläkten får inte användas om den står på en ostabil yta (t ex på en säng).

Varning! Innan du tar fläkten i drift, kontrollera att spänningen i elnätet stämmer överens med spänningen som anges på typskylten.

Beakta säkerhetsanvisningarna under punkt 1.

När du tar fläkten i drift för första gången eller efter längre uppehåll är det möjligt att en lukt uppstår under kort tid. Detta är normalt.

S**6.1 Montera hjulen (bild 2 - 3)**

Obs! Lägg radiatorn upp och ned på ett mjukt underlag, t ex en matta så att inga onödiga skador uppstår.

- Skjut in en fästbygel (1) under elementet, häng in i hållaren (2) och skruva fast med vingmuttern (3). Gör på samma sätt vid sista mellanrummet mellan värmeflänsarna.

7. Använda fläkten

Obs! Under de första 20 minuterna efter att radiatorn har slagits till kommer rumstemperaturen inte att höjas nämnvärt.

Obs! Den elektroniska regleringen av rumstemperaturen kopplar in resp. ifrån radiatorn automatiskt och ger därmed en näst intill konstant rumstemperatur.

En förutsättning för detta är dock att radiatorns värmeeffekt är tillräckligt hög för rummet som ska värmas upp.

7.1 Funktionsbrytare (bild 4)

Knapp 1: Knapp för att koppla in resp. ifrån radiatorn, koppla in värmeläge 1 eller 2.

Knapp 2: Knapp för att ställa in avsedd rumstemperatur, fränkopplings- och inkopplingstid.

Knapp 3: Omkoppling från "°F" (grader fahrenheit) till "°C" (grader celsius).

Knapp 4: Knapp för att sänka avsedd rumstemperatur, fränkopplings- och inkopplingstid.

Knapp 5: Knapp för att höja avsedd rumstemperatur, fränkopplings- och inkopplingstid.

7.1.1 Kontinuerlig drift

- Tryck in knapp 1 (Power) en gång medan radiatorn är fränkopplad. Radiatorn ställs in på värmeläge 2 (SS). Temperaturen som visas motsvarar rumstemperaturen som har mätts upp av radiatorn.
- Om du trycker en gång till på knapp 1 kommer radiatorn att kopplas om till värmeläge 1 (S). Tryck in knappen ytterligare en gång för "FRÅN".

Obs! Den inkopplade radiatorn kör i kontinuerlig drift tills den kopplas ifrån manuellt enligt beskrivningen ovan.

7.1.2 Koppla in resp. ifrån med reglering av rumstemperaturen

- Koppla in radiatorn enligt beskrivningen ovan.
- Tryck på knapp 2 tills symbolen "Termometer" blinkar på LCD-displayen.
- Ställ in avsedd rumstemperatur med knapparna 4 eller 5.
- Därefter lyser "Termometer" ständigt och rumstemperaturen som har mätts upp av radiatorn visas.
- Radiatorn kopplar ifrån uppvärmningen efter att avsedd rumstemperatur har överskridits. Temperaturvisningen blinkar. Efter att den avsedda rumstemperaturen har underskridits kopplas uppvärmningen in på nytt. Temperaturvisningen visar den uppmätta rumstemperaturen.

Exempel: avsedd rumstemperatur 21°C, radiatorn kopplas ifrån vid 22°C och kopplas in vid 20°C.

7.1.3 Programmera fränkopplingstid

Om radiatorn är inkopplad (kontrolllampan är tänd) kan en fränkopplingstid för uppvärmningen ställas in på mellan 1 och 10 tim. Efter att den inställda tiden har löpt ut slås apparaten ifrån automatiskt.

Obs! Ställ först in avsedd rumstemperatur enligt beskrivningen under 6.1.2. När denna temperatur uppnås kommer värmen i radiatorn att kopplas ifrån. Om den avsedda rumstemperaturen underskrids kopplas uppvärmningen in på nytt, även om den inställda fränkopplingstiden ännu inte har löpt ut.

- Tryck på knapp 2 tills "AUTO OFF" blinkar på LCD-displayen.
- Ställ in avsedd rumstemperatur med knapparna 4 eller 5.
- Därefter lyser "AUTO OFF" ständigt och den inställda fränkopplingstiden visas. Radiatorn visar den resterande tiden fram tills slutet av den inställda fränkopplingstiden.

7.1.4 Programmera inkopplingstid

Om radiatorn är inkopplad (kontrolllampan är tänd) kan en inkopplingstid för uppvärmningen ställas in på mellan 1 och 10 tim. Efter att inställda tiden har löpt ut kopplas uppvärmningen in. Om ingen fränkopplingstid har ställts in i förväg (se 6.1.3), kommer radiatorn att kopplas ifrån automatiskt efter 10 tim. Radiatorn kan alltid kopplas ifrån manuellt med knapp 1 (Power).

Obs! Ställ först in avsedd rumstemperatur enligt beskrivningen under 6.1.2. När denna har uppnåtts kopplar radiatorn ifrån uppvärmningen. När avsedd

rumstemperatur underskrids kopplas den in på nytt.

- Tryck på knapp 2 tills "AUTO ON" blinkar på LCD-displayen.
- Avsedd inkopplingstid kan ställas in med knapp 4 eller 5.
- Därefter lyser "AUTO ON" ständigt och den inställda inkopplingstiden visas. Efter att inställda inkopplingstiden har löpt ut kopplas uppvärmningen in.
- På displayen visar "AUTO OFF" omväxlande med "10 HR". Efter 10 tim kopplas radiatorn ifrån automatiskt.
- Så länge uppvärmningen kör kan du ställa in fränkopplingstiden manuellt enligt beskrivningen under 6.1.3.

7.2 Programmeringsexempel

7.2.1 Automatisk inkopplingstid

- Ställ in automatisk fränkopplingstid "AUTO OFF" på 3 timmar (se 6.1.3).
- Ställ in automatisk inkopplingstid "AUTO ON" på 2 timmar (se 6.1.4).

Resultat:

Efter 2 timmar kopplar radiatorn in uppvärmningen. Efter 3 timmar kopplas uppvärmningen ifrån.

7.2.2 Automatisk fränkopplingstid

- Ställ in automatisk fränkopplingstid "AUTO OFF" på 7 timmar (se 6.1.3).

Resultat:

Radiatorn kopplas ifrån efter 7 timmar.

7.2.3 Temperaturvisning °C / °F

- Tryck på knappen 3 (F/C) för att temperaturen på LCD-displayen ska visas i grader celsius °C eller grader fahrenheit °F. Tryck på knapp 3 flera gånger tills avsedd enhet visas.

8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

8.1 Rengöring

- Slå ifrån fläkten, skilj den åt från elnätet och låt den svalna innan du utför rengöring eller underhåll.
- Använd en fuktig duk för att rengöra kåpan.
- Smuts i form av damm kan lätt tas bort med en dammsugare.

8.2 Underhåll

- Låt endast en elverkstad eller ISC GmbH utföra underhåll och reparation.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om nätkabeln är defekt eller skadad. En skadad nätkabel får endast bytas ut av en behörig elinstallatör eller av ISC GmbH, varvid gällande bestämmelser ska beaktas.
- I fläktens inre finns inga delar som kräver underhåll.
- Värmeflänsarna har fyllts med en specialolja. Reparationer som innebär att oljepackningen måste öppnas får endast utföras av vår kundtjänst. Om olja läcker ut måste radiatorn skickas in till behörig kundtjänst.

8.3. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
 - Produktens artikelnummer
 - Produktens ID-nr.
 - Reservdelsnumret för reservdelen
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Förvaring

Förvara fläkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30 °C. Förvara produkten i originalförpackningen.

10. Avfallshantering

Defekta radiatorer måste avfallshanteras enligt gällande föreskrifter. Kontakta vår kundtjänstavdelning. Tillbehör och förpackningsmaterial kan lämnas in för miljövänlig återvinning. Plastdelarna har markerats för att underlätta källsorteringen.

- Beakta gällande direktiv för avfallshantering av oljan när apparaten ska skrotas.

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

OPOZORILO!

Naprava ima zaščito proti prevračanju.

1. Varnostni napotki

- Pred zagonom se nujno ravnajte po navodilu za uporabo! Napravo lahko uporabljate le tako, kot je v navodilu opisano. Vsakršna drugačna uporaba je nedopustna.
- Navodilo dobro shranite in ga eventualno tretji osebi dajte naprej.
- Preverite ali je naprava bila dobavljena v brezhibnem stanju. Pri eventualnih poškodbah napravo ne priključite.
- Pred vsako uporabo je potrebno glede poškodb pregledati napravo in še posebej omrežni kabel. V primeru poškodb se obrnite na ISC GmbH.
- Omrežni kabel položite tako, da se preko kabla ni mogoče spotakniti.
- Omrežnega kabla ne vodite preko delov naprave, ki so pri delovanju vroči.
- Vtikača nikoli ne potegnite iz električne priključne vtičnice tako, da bi ga vlekli za omrežni kabel! Naprave nikoli ne nosite tako, da bi jo držali za omrežni kabel. Naprave nikoli ne premikajte tako, da bi jo vlekli za omrežni kabel.
- Omrežnega kabla nikoli ne ovijajte okoli naprave.
- Omrežnega kabla nikoli ne smete vkleščiti, ga vleči preko ostrih robov ali ga polagati na vroče plošče štedilnika ali na odprti ogenj.
- Naprava ni ustrežna za obrtne namene.
- Napravo uporabljajte le v zaprtih in suhih prostorih.
- Napravo nikoli ne odpirajte in nikoli se ne dotikajte delov, ki so pod napetostjo – **Smrtna nevarnost!**
- Naprave ne uporabljajte v bližini umivalnika, vodnih priključkov, kopalnišč in kopalnice!
- Napravo nikoli ne potaplajte v vodo – **Smrtna nevarnost!**
- Naprave nikoli ne postavljajte v prostorih z vodno

napeljavo (kopalnica, tuš ali kopalnišče idr.) ali v bližini mokrih prostorov. Osebe, ki se nahajajo pod prho, v kopalni kadi ali v posodah napolnjenih z vodo, se ne smejo dotikati upravljalnih elementov.

- Z napravo nikoli ne upravljajte z mokrimi rokami.
- Napravo lahko uporabljate le v pokončnem stanju in z montiranimi tekalnimi kolesci.
- Naprave ne pokrivajte, na ali med grelna rebra ne polagajte nobenih predmetov ali oblek. V nobenem primeru ne ovirajte kroženja zraka med grelnimi rebri (zavesa, pohištvo ali podobno) – nevarnost požara!
- Napravo priključite le na ozemljeno omrežno električno vtičnico.
- Če se je naprava poškodovala pri padcu ali drugače oz. se je poškodoval omrežni električni kabel, je o tem potrebno obvestiti kvalificiranega strokovnjaka ali servisno službo, ki je pooblaščen v vaši državi.
- Napravo postavite tako, da je omrežni električni vtičnik vsak čas dostopen.
- Če naprave dalj časa ne uporabljate, potegnite vtičnik iz električne priključne vtičnice!
- Naprave ne postavljajte neposredno pod električno priključno vtičnico.
- Le za delovanje pod nadzorom.
- Če se je naprava prevrnila, je potrebno potegniti vtičnik iz električne priključne vtičnice ter počakajte, da se naprava ohladi in jo ponovno postavite pokonci.
- Previdnost! Grelne rebra postanejo med delovanjem zelo vroča.
- Naprave nikoli ne postavljajte na dolgovlaknaste preproge.
- Naprave ne smete uporabljati v prostorih, v katerih se shranjujejo ali uporabljajo vnetljive snovi ali plini (n.pr. razredčila itd.).
- Hitro vnetljive snovi ali pline ne pustite blizu naprave.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, v katerih obstaja nevarnost požara (n.pr. drvarnica).
- Grelno napravo uporabljajte le s popolnoma odvitim omrežnim električnim kablom.
- Upoštevajte minimalno oddaljenost 100ih cm od predmetov, sten itd.
- Ni primerno za priključitev na fiksno položeno električno inštalacijo.
- V odprtine naprave ne vstavljajte nobenih tujkov.
- Nevarnost električnega udara in poškodovanja naprave.
- Od naprave je potrebno držati vstran otroke ter osebe, ki so pod vplivom zdravil ali alkohola.
- Vzdrževalna dela in popravila lahko izvaja le avtorizirano strokovno osebje.

- Upoštevajte simbol na napravi (slika 5).
- Omrežni električni kabel je potrebno redno pregledovati glede defektov ali poškodb. Poškodovani električni omrežni kabel lahko zamenja le strokovnjak za elektriko ali ISC GmbH z ozirom na zadevna določila.

Ta naprava ni namenjena za to, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanji razen, če so za lastno varnost pod nadzorom odgovorne osebe ali pa so od le-te dobile navodila za uporabo naprave. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da naprave ne bodo uporabljali kot igrače.

⚠ OPOZORILO

Preberite vse varnostne napotke in navodila. V primeru, da tega ne storite, so lahko posledica električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (slika 1)

- 1 Grelna rebra
- 2 Kontrolna lučka
- 3 Upravljalno polje
- 4 LCD prikazovalnik
- 5 Temperaturni senzor
- 6 Prijemna vdolbina
- 7 Pedal za omrežni kabel
- 8 Krmilna kolesca

3. Obseg dobave

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR

Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Kalorifer
- Originalna navodila za uporabo

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava je namenjena samo za gretje v suhih, zaprtih prostorih. Predvidena je izključno za postavitev na tla.

Napravo je dovoljeno uporabljati samo skladno z namenom uporabe. Vsaka drugačna uporaba ni skladna z namenom. Za vsako škodo ali poškodbo, ki pri tem nastanejo, jamči uporabnik/upravljavec, in ne proizvajalec.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali industriji. V primerih uporabe naprave v poklicu, obrti in industriji ali podobnih dejavnostih ne prevzemamo jamstva.

5. Tehnični podatki

Nazivna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč ogrevanja:	2000 W (1000 W/2000 W)
Termostatski regulator:	Elektronsko reguliran
Grelna rebra:	9
Razred zaščite:	I

6. Pred prvim zagonom

Napravo lahko postavite prostostoječe v prostoru. Ohranite vsaj 1-metersko razdaljo ohišja od sten, gorljivih materialov (pohištvo, zavese in podobno). Napravo smete uporabljati samo v navpičnem položaju in v celoti montirano. Uporaba na nestabilni površini (n. pr. postelja) ni dovoljena.

Pozor! Pred prvim zagonom preverite, če se razpoložljiva napetost ujema z napetostjo, ki je navedena na podatkovni tablici.

Prosimo upoštevajte varnostna navodila, ki so navedena pod točko 1.

Pri prvi uporabi ali po daljšem času neuporabe naprave lahko pride do kratkotrajnega nastajanja vonja. To ni okvara.

SLO**6.1 Montaža tekalnih kolesc (sliki 2 – 3)**

Pozor! Da bi se izognili poškodbam, je grelno napravo potrebno postaviti na mehko podlago (n.pr. preproga) s spodnjo stranjo navzgor.

- Potisnite pritrilni ročaj (1) pod element grelnega telesa, obesite v držalo (2) in privijte s krilnato matico (3). Enak postopek ponovite na zadnjem medrebrnem prostoru.

7. Upravljanje

Opomba! Prvih ca. 20 minut po vklopu grelca se še ne prikaže pravilna dejanska sobna temperatura.

Opomba! Elektronski regulator sobne temperature regulira avtomatski vklop in izklop radiatorja in tako skrbi za približno konstantno sobno temperaturo. Predpostavka za to je ta, da grelna naprava ima zadostno moč ogrevanja za prostor, ki ga je potrebno ogreti.

7.1 Funkcijsko stikalo (slika 4)

Tipka 1: Vklop / izklop naprave, vklop 1. ali 2. stopnje ogrevanja.

Tipka 2: Nastavitev zelene sobne temperature, čas vklopa in čas izklopa.

Tipka 3: Preklop iz „°F“ (stopinj Fahrenheita) na „°C“ (stopinj Celzija).

Tipka 4: Znižanje zelene sobne temperature, čas izklopa in čas vklopa.

Tipka 5: Povečanje zelene sobne temperature, čas izklopa in čas vklopa

7.1.1 Trajno obratovanje

- Enkrat pritisnite tipko 1 (Power) pri izključeni napravi. Naprava se vključi na grelno stopnjo 2 (SS). Temperatura, ki se pri tem prikaže, odgovarja sobni temperaturi, ki jo je izmerila naprava.
- Drugič pritisnite tipko 1, naprava se vključi na grelno stopnjo 1 (S), pri ponovnem pritisku na tipko „IZKLOP“.

Opomba: Vključena naprava deluje v trajnem obratovanju dokler je ročno ne izključite kot je opisano zgoraj.

7.1.2 Vklop, izklop z regulacijo sobne temperature

- Vključite napravo kot je opisano zgoraj.
- Pritiskajte na tipko 2 dokler ne začne utripati simbol „Termometer“ na LCD prikazovalniku.
- S tipkama 4 in 5 nastavite zeleno sobno temperaturo.
- Potem je simbol „Termometer“ ves čas prikazani.
- Prikazana je tudi sobna temperatura, ki jo je izmerila naprava.
- Naprava izklopi gretje, ko je prekoračena zelena sobna temperatura in utripati začne prikaz temperature. Ko pade vrednost temperature pod zeleno sobno temperaturo, se gretje ponovno vključi. Na prikazovalniku temperature se prikaže izmerjena vrednost sobne temperature.

Primer: zelena sobna temperatura 21 °C, naprava se izključi pri 22 °C in vključi pri 20 °C.

7.1.3 Programiranje časa izklopa

Pri vključeni napravi (kontrolna lučka gori) je možno nastavljati čas izklopa gretja od 1h – 10h. Po preteku nastavljenega časa se naprava samodejno izključi.

Opomba: Nastavite zeleno sobno temperaturo kot je bilo opisano prej pod točko 6.1.2. Ko je dosežena ta temperatura, naprava izključi gretje in ponovno vključi gretje, ko pade vrednost temperature pod nastavljeno vrednost sobne temperature tudi, če predhodno nastavljeni čas izklopa še ni potekel.

- Pritiskajte tipko 2 dokler ne začne utripati „AUTO OFF“ (AVTOMATSKI IZKLOP) na LCD prikazovalniku.
- S tipkama 4 ali 5 nastavite zeleni čas izklopa.
- Potem je ves čas prikazani „AUTO OFF“ (AVTOMATSKI IZKLOP) in prikaže se nastavljeni čas izklopa. Naprava kaže preostali čas do konca nastavljenega časa izklopa.

7.1.4 Programiranje časa vklopa

Pri vključeni napravi (kontrolna lučka gori) je možno nastavljati čas vklopa gretja od 1 h – 10 h. Po preteku nastavljenega časa se naprava samodejno vključi. Če predhodno niste programirali časa izklopa (glej 6.1.3), se naprava samodejno izključi po 10 h. Grelnik je možno kadarkoli ročno izključiti s tipko 1 (Power).

Opomba: Nastavite zeleno sobno temperaturo kot je bilo opisano prej pod točko 6.1.2. Ko je ta sobna temperatura dosežena, naprava izklopi gretje in ga ponovno vklopi, ko sobna temperatura pade pod nastavljeno vrednost.

- Pritisnite tipko 2, dokler na LCD prikazovalniku utripa prikaz „AUTO ON“.
- Zeleni čas vklopa lahko nastavite s tipko 4 ali 5.
- Nato sveti „AUTO ON“ nenehno, prikazan pa je nastavljeni čas vklopa. Naprava pa po preteku nastavljenega časa vklopi gretje.
- Naprava preklopi na „AUTO OFF“ in „10 HR“.
- Naprava se po 10 h avtomatsko izklopi.
- Čas izklopa lahko nastavljate dokler naprava ogreva, lahko čas izklopa nastavljate kot je opisano pod točko 6.1.3.

7.2 Primeri za programiranje

7.2.1 Avtomatski čas vklopa

- Avtomatski čas izklopa „AUTO OFF“ nastavite na 3 ure (s. 6.1.3).
- Avtomatski čas vklopa „AUTO ON“ nastavite na 2 uri (s. 6.1.4).

Rezultat:

Naprava po preteku 2 ur vklopi gretje in ga po nadaljnjih 3 urah izklopi.

7.2.2 Avtomatski čas izklopa

- Avtomatski čas izklopa „AUTO OFF“ nastavite na 7 ur (s. 6.1.3).

Rezultat:

Naprava se po preteku 7 ur izklopi.

7.2.3 Prikaz temperature °C / °F

- S pritiskom na tipko 3 (F/C) lahko izbiramo prikaz temperature na LCD prikazovalniku med stopinjami Celzija °C in stopinjami Fahrenheita °F. Na tipko 3 pritisnite toliko krat, dokler se ne prikaže zeleni prikaz.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

8.1 Čiščenje

- Pred začetkom čistilnih in vzdrževalnih del mora biti naprava izključena, odklopljena od električnega omrežja in ohlajena.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte malo navlaženo krpo.
- Nečistoče zaradi prahu odstranite s selanikom za prah.

8.2 Vzdrževanje

- Pustite, da popravila in vzdrževalna dela opravlja izključno le servis za električne naprave ali ISC GmbH.

- Omrežni električni kabel je potrebno redno pregledovati glede defektov ali poškodb. Poškodovani električni omrežni kabel lahko zamenja le strokovnjak za elektriko ali ISC GmbH z ozirom na zadevna določila.
- V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.
- Grelna rebra so napolnjena s posebnim oljem. Popravila, pri katerih je potrebno odpreti oljno tesnilko, lahko izvaja le servisna služba, ki je za to pristojna v vaši državi. V primeru iztekanja olja je napravo potrebno poslati na servis, ki je pooblaščen v vaši državi.

8.3. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
 - Art. številko naprave
 - Ident številko naprave
 - Številko rezervnega dela, ki ga potrebujete
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

10. Odstranjevanje odpadkov

Defektne naprave je potrebno odstraniti v skladu s predpisi. Obrnite se na servisno službo, ki je pooblaščen v vaši državi. Priporočamo, da rabljeno napravo, pribor in embalažo predate v reciklažo. Deli iz umetne mase so označeni za sortno čisto reciklažo.

- Upoštevat je potrebno smernice v zvezi z odstranjevanjem olja, ko gre naprava na odpad.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**Konformitätserklärung**

- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artiklet
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
 potvrjuje sledeću skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
 a cikkekhöz az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
 deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикула
 raskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
 apibūdina šī attikuma EU reikalavimus ir prekės normoms
 deklará următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicima EZ i normama za artikla
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
 ја изјавува следната сообразност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
 Ūrūnū ile ilgili AB direktīfiferi ve normān gereģince aģagida aģiklanān uģunlūģu belītir
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktiv og standarder for artikkel
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Öradiator MR 920 LCD (Einhell)

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2009/105/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured $L_{WA} = \text{dB (A)}$; guaranteed $L_{WA} = \text{dB (A)}$
P = kW; L/D = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-30; EN 62233;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 10.06.2010

Weichselgartner/General Manager

Liu/Product-Management

First CE: 09

Art.-No.: 23.383.50 I.-No.: 11020

Subject to change without notice

Archive-File/Record: 2338352-04-4155050-09

Documents registrar: Josef Landauer

Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrostrumenti usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

③ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

③ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai stahävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑤ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladi s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

Ⓧ
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓧ
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓧ
Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓧ
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓧ
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓧ
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Ⓧ
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Ⓧ
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet. Dit geldt vooral voor accu's waarop wij 12 maanden garantie geven.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.
3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

E CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

P CERTIFICADO DE GARANTIA

Estimado(a) cliente,

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.
3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

S GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
 2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.
- Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
 4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääryyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa vialituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

SLO GARANCIJSKI LIST**Spoštovana stranka!**

Naši proizvodi podležajo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.
3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnem nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr: 8:00-20:00 Uhr
(Freizeitzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min, Audienhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name:

Retouren-Nr. ISC:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht | 2 Ihre Anschrift eingeben | 3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | 4 Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen